

מדינת ישראל

משרד החינוך
دولة إسرائيل
وزارة التربية

המזכירות הפדגוגית
אגף המפמ"רים
السكرتارية التربوية
قسم المفتشين المركزيين

ראמ"ה
הרשות הארצית
למידה והערכה בחינוך
راما
السلطة القطرية
للقياس والتقييم في التربية



كراسة توجيهات للتقييم المدرسي الداخلي

امتحان في اللغة الإنجليزية للصف الخامس

مرشد للمعلم وللهيئة التدريسية

"ميتساف" داخلي

Instructions for School-Based Evaluation

Fifth Grade English Test

חוברת הנחיות להערכה פנים בית-ספרית

מבחן באנגלית לכיתה ה'



المحتويات

3	التقييم الداخلي المدرسي	مقدمة
5	"الميتساف" الداخلي – لماذا؟	
6	محتويات المرشد	
8	وصف الامتحان	الفصل أ:
8	أ.1. مبنى الامتحان	
10	أ.2. مسح الامتحان	
13	توجيهات لإجراء الامتحان	الفصل ب:
13	ب.1. الاستعداد لإجراء الامتحان	
14	ب.2. التعامل مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة	
14	ب.3. توجيهات عامة لإجراء الامتحان داخل الصف	
18	توجيهات لتصحيح الامتحان	الفصل ج:
19	ج.1. دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله أثناء تصحيح الامتحانات	
24	ج.2. توجيهات لتصحيح الامتحان ولحساب العلامات	
27	ج.3. المقارنة مع المعايير القطرية	
28	ورقة تركيز علامات للطالب – مثال (نموذج)	
29	ورقة تركيز علامات للحساب اليدوي	
30	ورقة المسح الصفي	
32	الاستفادة من الامتحان	الفصل د:
33	قائمة بأسماء المفتشين والمرشدين	

التقييم الداخلي المدرسي (school based evaluation)

تُسْتَعْمَل امتحانات " المیتساف " (مقاييس النجاح والنماء في المدرسة) الخارجية كوسيلة لتقييم واسع وإجمالي يُعرف أيضا باسم " تقييم التعلّم ". والهدف من هذا التقييم هو تشجيع تحمل المسؤولية وتقديم تقرير إلى العناوين المقصودة داخل نطاق المدرسة وخارجها حول مستوى تحصيلات الطلاب. (بيرنباوم، 2004؛ Furtak, 2006). لقد أدت الرغبة في تقليص الانعكاسات السلبية للامتحانات الخارجية على المدرسة قدر الإمكان إلى تحديث مبنى التقييم القطري في السنة الدراسية 2006 / 2007⁽¹⁾. وقد تمّ في إطار هذا التحديث التأكيد على أهمية التقييم الداخلي المُبلور، الذي تقوم به طواقم مدرسية والذي يتلاءم مع الحاجات الخاصة لهذه الطواقم.

يُدمجُ المبنى الجديد التقييم المدرسي الذي يتم بواسطة وسائل خارجية (" میتساف خارجي " الذي يُجرى لربح طلاب المدرسة) جنبا إلى جنب امتحانات خارجية تُجرى داخل المدرسة وتخدم المدرسة فقط (" میتساف داخلي "). يقوم " المیتساف " الداخلي على دمج ثلاثة مركبات: (أ) إجراء امتحان قطري خارجي - موضوعي، تمّ تطويره في " راما " (السلطة القطرية للقياس والتقييم في التربية) بمشاركة لجان مهنية ومفتشين مركّزين، والذي يعكس منهج التعليم ومعايير المعرفة والفهم؛ (ب) فحص داخلي للامتحان يقوم به طاقم معلمي المدرسة (بمساعدة دليل الإجابات المرفق مع الامتحان)، والذي يساعد على الحصول على تغذية راجعة (فيدباك) فردية وجماعية سريعة حول مدى تمكّن الطلاب من المادة في كل مجال من مجالات المعرفة، ويُساعد المعلم على بلورة رؤى تربوية على مستوى الصف؛ (ج) مقارنة تحصيلات الطلاب في المدرسة مع معايير خارجية (قطرية)، تُوضع بعد معالجة معطيات امتحانات " المیتساف " الخارجي في بداية السنة الدراسية القادمة (2007، 2007).

إنّ هدف " المیتساف " الداخلي هو توفير مردود (تغذية مرتدة) فوري يساعد على تحسين التعلّم لدى الطلاب، والتنبيه إلى وجود طلاب ليسوا مُتمكّنين من المضامين ومن المهارات المطلوبة، والمساعدة على تحديد التفاوت (جسر الهوة) بين التنفيذ المُتوقّع وبين الأداء الفعلي، وتقييم فعالية العمليات التي تقوم بها المدرسة لتقليص الفجوات. إن جوهر التقييم الداخلي المُبلور يكمن في تعددية استعماله (Black & Wiliam, 1998) وفي قدرته على المساعدة على تحسين عملية التعلّم خلال تكوّنها (Airasian, 1994; Dann, 2002).

يمكن أن يكون استعمال امتحانات " المیتساف " لأغراض داخلية حافزاً للنماء والتحسين: فقد تُوفّر المعطيات المعلومات المطلوبة لعملية اتّخاذ القرارات على المستويات المختلفة: المدرسية والطبقية والصفية والفردية؛ وتساعد في تحديد التحصيلات المتوقعة والمستوى المطلوب من الطلاب، وأن تكون محكاً لفحص الخطط التعليمية المدرسية. قد تساعد امتحانات " المیتساف " الداخلية على كشف نقاط قوة وضعف على مستوى الفرد وعلى مستوى الصف، وعلى توفّر المعلومات حول الحاجات المتغيّرة التي يجب إيجاد الحلول لها، وعلى دعم التفكير المبرمج في المدرسة، وعلى تحديد الأهداف القائمة على معطيات، وعلى المساهمة في خلق رؤية شمولية للجهاز وبلورة معايير لتحمل المسؤولية. إن استعمال تشكيلة متنوعة قدر الإمكان من المعطيات الداخلية والخارجية يُساعد على فهم أفضل للواقع المدرسي (2001، 2001).

¹ معلومات حول تحديث مبنى التقييم وردت في منشور المديرية العامة رقم س ح/3 (أ) البند 2-4.1: " مبنى التقييم القطري ومعلومات عن المیتساف الخارجي والداخلي " .

- בירנבוים, מ' (2004). **יחידה 7: משוב והערכה בכיתה**. בתוך: מ' בירנבוים, צ' יועד, ש' כ"ץ וה' קימרון, בהבניה מתמדת - סביבה לפיתוח מקצועי של מורים בנושא תרבות הל"ה המטפחת הכוונה עצמית בלמידה. ירושלים: משרד החינוך, התרבות והספורט.
- בלר, מ' (2007). **מזידה בשירות הלמידה – על מה ולמה?** הד החינוך, פ"א, 7, עמ' 32-36.
- נבו, ד' (2001). **הערכה בית-ספרית**. אבן-יהודה: רכס.

Airasian, P. W. (1994). **Classroom Assessment** (2nd ed.). New York: McGraw Hill.

Black, P., & Wiliam, D. (1998). Assessment and classroom learning. **Assessment in Education**, 5(1), 7-74.

Dann, R., (2002). **Promoting Assessment as Learning: Improving the Learning Process**. London & New York: Routledge Falmer.

Furtak, E. M. (2006). **Formative Assessment in K-8 Science Education: A Conceptual Review**. Commissioned paper by the National Research Council for Science Learning K-8 consensus study.

"الميتساف" الداخلي - لماذا؟

- يتم التعبير من خلال امتحان "الميتساف" عن مبادئ منهج التعليم. من هذا الامتحان، يمكننا أن نتعرف على التحصيلات المتوقعة من الطلاب في المواضيع المختلفة وذلك في سياق أهداف تدريس مجال المعرفة، وأن نتعرف على مستوى صعوبة الأسئلة بحسب ما هو مطلوب من الطلاب في كل طبقة عمرية. كذلك، يمكننا أن نتعرف على الطرق المفضلة لتوجيه الأسئلة على ضوء أسئلة الامتحان.
 - يوفر لنا امتحان "الميتساف" أمثلة على مبنى مجال المعرفة، إذ يحصل المعلمون على امتحان جاهز قام بإعداده خبراء ومختصون ويتناسب مع المعايير (مع التحصيلات المطلوبة) المشتقة من منهج التعليم. كما يحصل المعلمون على أدلة إجابات مفصلة تساعدهم في تقييم إجابات الطلاب بشكل موثوق وموضوعي قدر الإمكان.
 - إجراء امتحانات "الميتساف" الداخلي في المدرسة مهم جداً من أجل الحصول على صورة موثوقة عن تحصيل الطلاب. كما أن تحليل نتائج الامتحانات تمكن إدارة المدرسة والمعلمين من رؤية تحصيل المدرسة على مستوى الطالب (وليس على مستوى الصف فقط كما في امتحانات "الميتساف" الخارجي)، مقارنةً بالمهارات المطلوبة من جهة، ومن خلال المقارنة مع التحصيلات القطرية، من جهة أخرى.
 - استخلاص العبر من امتحانات "الميتساف" يمكن أن يكون أساساً لخطة عمل مدرسية مشتقة من منهج التعليم: على مستوى الطالب - إيجاد نقاط الضعف والقوة لديه، واقتراح عروض لوساطة تناسب الصعوبات التي تم اكتشافها؛ على مستوى المعلم/الصف - تشخيص المواضيع التي من المستحسن زيادة معرفة الطلاب فيها.
 - تصحيح امتحان "الميتساف" الداخلي بواسطة دليل إجابات مهني ومفصل يساهم في المعرفة المهنية للمعلمين، في مجال التقييم ومجال التدريس.
- يتميز امتحان "الميتساف" الداخلي بجميع إيجابيات وسائل التقييم القطرية، لكن النتائج المدرسية لا تعلن على الملأ.

يهدف المرشد إلى مساعدة طاقم معلمي المدرسة على إجراء الامتحان في اللغة الانجليزية للصفوف الخامسة في إطار مدرسي داخلي. يحتوي المرشد على تفاصيل تتعلق بإجراء الامتحان في الصفوف وبتقييمه وبحساب العلامات وبحساب المقاييس الصفية.

تمّ تطوير الامتحان في السلطة القطرية للقياس والتقييم في التربية (راما)، وقد رافقته لجنة توجيه، ضمت المفتش المركز للغة العربية ومفتشين ومرشدين وخبراء ومعلمون يدرّسون اللغة الانجليزية في مدارس ابتدائية. تعكس مواضيع الامتحان منهج التعليم وتتلاءم مع المادة التي يتعلمها الطلاب حتى نهاية الصف الخامس. لذلك يجب النظر إلى الامتحان على أنه وسيلة تقييم إضافية، تضاف نتائجه إلى سلة معطيات التقييم الداخلية عن الطالب / الصف خلال السنة أو على امتداد السنوات.

تمّ إجراء هذا الامتحان في السنة الدراسية 2008/2007 في المدارس في إطار "الميتساف" الخارجي، وهو مقدّم إليكم هنا من أجل استعماله كإمتحان داخلي في المدرسة ("ميتساف" داخلي). يمكن استخدام هذا الامتحان كإمتحان بديل لامتحان إجمالي مدرسي، حيث يقوم طاقم معلمي المدرسة بفحص الدفاتر وتحليل النتائج ودراستها. يجب أن نتذكر أن نتائج "الميتساف" الداخلي هي للاستعمال الداخلي فقط، والمدرسة غير مُلزّمة بتقديم التقارير عنها لأيّ جهة كانت. إنّ هدف "الميتساف" الداخلي هو تمكين إدارة المدرسة وطاقم معلميها من أستخلاص رؤى من عملية فحص الامتحانات ومن نتائجها (على مستوى الطالب، وعلى مستوى الصف، وعلى مستوى خطة العمل المدرسية) التي تساعدهم على تحديد الأهداف التربوية والتعليمية وتحسين تحصيلات الطلاب.

نوصي بقراءة هذا المرشد بتمعن والعمل بموجب التوجيهات الواردة فيه وذلك كجزء من الاستعدادات لإجراء الامتحان في المدرسة. تستطيع المدرسة أن تحدد طريقة إجراء الامتحانات (كأن يُجرى الامتحان بأكمله أو بصورة جزئية، أو أي تغيير آخر). ومع ذلك، فمن المهم أن نتذكّر أنه كلما حافظنا على قواعد إجراء الامتحان والتقييم الواردة في المرشد، فستكون نتائج الامتحان أكثر صدقاً وأكثر فاعليّة وقابلة للمقارنة مع المعايير القطرية. تتحدّد هذه المعايير بناءً على نتائج "الميتساف" الخارجي، والتي سوف تنشرها "راما" في الأشهر القادمة.

في المواضيع المتعلقة بمضامين الامتحان والارتباطات مع منهج التعليم يُمكن التوجّه إلى الدكتور جودي شتاينر المفتشة المركزية للغة الإنجليزية على فاكس 02-5603596 أو على البريد الإلكتروني judysh@education.gov.il أو إلى مفتشي اللغة الإنجليزية في الأولوية (قائمة المرشدين موجودة في الصفحة 33).

لمزيد من التفاصيل حول "الميتساف" الداخلي وحول المواد المساعدة، يمكن زيارة موقع "راما" على شبكة الإنترنت وعنوانه: <http://rama.education.gov.il>. واختيار الباب "מיצ"ב פנימי התשס"ח".

يمكن توجيه أسئلة حول "الميتساف" الداخلي إمّا عبر البريد الإلكتروني meitzav@education.gov.il أو من خلال الدخول إلى فوروم (مُنتدى) "الميتساف" الداخلي. الدخول إلى المنتدى مسموح لطاقم المعلمين في المدرسة فقط ويتمّ عبر موقع "راما" على الإنترنت (من باب "מיצ"ב פנימי התשס"ח") بواسطة اسم المستخدم: pnimi وكلمة السر: pnimi7.

يحتوي المرشد الذي بين يديك على أربعة فصول:

الفصل أ - وصف الامتحان: مبنى الامتحان ومسح الامتحان.

الفصل ب - توجيهات لإجراء الامتحان: الاستعدادات لإجراء الامتحان في المدرسة وتوجيهات لإجراء الامتحان داخل الصف وتفصيل الملاءمات للممتحنين ذوي الحاجات الخاصة.

الفصل ج - توجيهات لتصحيح الامتحان: دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله عند فحص دفاتر الامتحان وتوجيهات لحساب العلامات (بشكل يدوي أو بواسطة المنبسط/ المنبسطون أو بواسطة الميتراسايت (وهي وسيلة مبنية على الإكسل Excel) وشروح حول المقارنة مع معطيات مجموعة المقارنة (جميع المدارس الناطقة بالعربية)، التي سوف تُنشر في موعد لاحق.

الفصل د - الاستفادة من الامتحان: معلومات وأمثلة لتحليل جزء من البنود في امتحان 2007-2008، تشخيص صعوبات يواجهها طلاب، واستراتيجيات للتغلب على هذه الصعوبات. سيتم نشر كل ذلك في موقع "راما" بعد الامتحان الأخير " للميتساف " الداخلي في اللغة الانجليزية للصف الخامس. ستظهر المعلومات في موقع "راما" <http://rama.education.gov.il> تحت "מיצ"ב פנימי התשס"ח" << "הפקת תועלת מהמבחן".

الفصل أ: وصف الامتحان

1.أ. مبنى الامتحان

لقد تمّ تطوير امتحان الميْتساف (النماء والنجاعة في المدرسة) في اللغة الانجليزية للصف الخامس بناء على مبنى الامتحان الذي نُشر على موقع راما (السلطة القطرية للقياس والتقييم في التربية) على الانترنت منذ أكتوبر / تشرين الأول 2007. استند المبنى على منهج تعليم اللغة الصادر عن وزارة التربية والتعليم. فيما يلي مبنى الامتحان:

مبنى امتحان مقاييس النجاعة والنماء في المدرسة في اللغة الانجليزية – الصف الخامس 2008

Domain	Relevant Benchmarks	No. of Tasks	Possible Text Types	Language	Length of Texts	Possible Item Types	Possible Categories of Comprehension Questions*
Access to Information from Spoken Texts 25%	<ul style="list-style-type: none"> understand the general meaning, main idea and sequence of events in a text and use this knowledge as needed identify explicit opinions and feelings locate relevant information for a specific purpose 	2	<ul style="list-style-type: none"> advertisement announcement conversation message news report oral presentation story weather report 	<ul style="list-style-type: none"> Sentence Structure: simple sentences and some compound sentences Vocabulary: high frequency words (familiar and/ or personal themes) Verbs: limited number of tense forms, such as past simple, present simple, future simple, present progressive, imperative 	<p>Level One approximately 60 – 80 seconds</p> <p>Level Two approximately 80 – 100 seconds</p>	<ul style="list-style-type: none"> filling in a chart/table matching multiple-choice open-ended (including wh-questions and sentence completion) sequencing 	<ul style="list-style-type: none"> Literal Integration

Domain	Relevant Benchmarks	No. of Tasks	Possible Text Types	Language	Length of Texts	Possible Item Types	Possible Categories of Comprehension Questions*
Access to Information from Written Texts 60%	<ul style="list-style-type: none"> • understand general meaning, main ideas and sequence of events in a text and use this knowledge as needed • identify different text types and use this knowledge as needed • identify explicit opinions and feelings • locate relevant information for a specific purpose 	3	<ul style="list-style-type: none"> • advertisement • book blurb • captions • comic strip • description • diary entry • letter / email • list • message • news report • note • notice • postcard • recipe • story • timetable / schedule 	<ul style="list-style-type: none"> • Sentence Structure: simple sentences and some compound sentences • Vocabulary: high frequency words (familiar and/or personal themes) • Verbs: limited number of tense forms, such as past simple, present simple, future simple, present progressive, imperative 	Level One (two texts) approximately 60 – 100 words Level Two (one text) approximately 100 – 140 words	<ul style="list-style-type: none"> • filling in a chart/table • matching • multiple-choice • open-ended (including wh-questions and sentence completion) • sequencing 	<ul style="list-style-type: none"> • Literal • Integration • Inference

Domain	Relevant Benchmarks	No. of Tasks	Length of Tasks	Possible Text Types	Assessment Criteria
Written Presentation 15%	<ul style="list-style-type: none"> describe people, places, things and events produce a short piece of coherent writing that conveys personal feelings 	2	Level One (word / phrase level) 5 – 10 words Level Two approximately 20 – 30 words (approximately four sentences)	<ul style="list-style-type: none"> description friendly letter list story 	Content /Vocabulary <ul style="list-style-type: none"> relevance comprehensibility Accuracy <ul style="list-style-type: none"> word order verb forms spelling punctuation (capitalization and full stops) articles and prepositions
Domain					
Social Interaction	Guidelines to be posted at a later date. See www.anglit.net and/or www.education.gov/rama for details.				

* Categories of Comprehension

Lower Order Thinking Skills (LOTS)

Literal Comprehension: Literal comprehension refers to an understanding of the explicit meaning of a text. Questions that require literal comprehension include items that can be answered directly from the text at the sentence level. They can be questions that require either copying or rephrasing of information from the text.

Higher-Order Thinking Skills (HOTS)

Integration: Integration refers to an understanding of the explicit meaning of a text but also requires accessing information from various parts of the text in order to answer a given question. Questions that require integration include items that require thinking about how ideas or information in the passage relate to each other as well as to an understanding of its main idea and supporting details.

Inference: Inference refers to an understanding of the implicit meaning of a text. Questions that require inference include items that involve combining the pupils' literal understanding of the text with their own knowledge and experiences in order to produce a response that is not explicitly stated in the text. It also entails questions that require identification of a specific text type.

امتحان " الميٲساف " باللغة الانجليزية للصف الخامس مركب من جزئيين يعنيان بمجالات يشتمل عليها المنهج التعليمي باللغة الانجليزية.
يشتمل الجزء أ على مهمتين من مجال الوصول إلى المعلومات (Spoken texts). يشخص التلميذ في المهمة الأولى الصورة الملائمة للجملة. أما المهمة الثانية، فهي عرض مشروع قام به الطالب أمام الصف (Presentation).
يشتمل الجزء ب على ثلاث مهام قراءة بمستويات تعقيد مختلفة: ملاءمة جملة وصورة، إعلان وعليه أسئلة مفتوحة، وقصة وعليها أسئلة مفتوحة ومغلقة.
كما يشتمل الجزء ب على مهمتين من مجال عرض المعلومات والأفكار (كتابياً).

Access to Information from Spoken Texts		Access to Information from Written Texts		Written Presentation		Level of Comp.	Difficulty level*				
Benchmarks		Benchmarks		Benchmarks			Estimated				
Understand the general meaning, main ideas and sequence of events in a text and use this knowledge as needed	Identify explicit opinions and feeling	Locate relevant information for specific purpose	Understand the general meaning, main ideas and sequence of events in a text and use this knowledge as needed	Identify different text types and use this knowledge as needed	Identify explicit opinions and feeling	Locate relevant information for specific purpose	Pre-foundation level	Describe people, places, things and events	Produce a short piece of coherent writing that conveys personal feeling		
Task 1											
1_1										Literal	1
1_2										Literal	1
1_3										Literal	1
1_4										Literal	1
1_5										Literal	1
Task 2											
2_1_1										Literal	1
2_1_2										Literal	2
2_1_3										Literal	1
2_1_4										Literal	1
2_2										Inference	3
Task 3											
										Literal	2
										Literal	1
										Literal	1
										Literal	1
										Literal	1
										Literal	1

Access to Information from Spoken Texts		Access to Information from Written Texts		Written Presentation			Level of Comp.	Difficulty level* Estimated				
Benchmarks		Benchmarks		Benchmarks								
Understand the general meaning, main ideas and sequence of events in a text and use this knowledge as needed	Identify explicit opinions and feeling	Locate relevant information for specific purpose	Understand the general meaning, main ideas and sequence of events in a text and use this knowledge as needed	Identify different text types and use this knowledge as needed	Identify explicit opinions and feeling	Locate relevant information for specific purpose	Pre-foundation level	Describe people, places, things and events	Produce a short piece of coherent writing that conveys personal feeling			
Task 4												
			4_1								Literal	2
			4_2								Literal	3
			4_3								Literal	2
			4_4								Literal	2
						4_5					Literal	4
			4_6								Literal	2
Task 5												
							5_1					2
							5_2ab					2
							5_3ab					2
							5_AC					2
Task 6												
			6_1								Literal	2
			6_2								Literal	2
			6_3								Literal	3
			6_4								Integration	2
			6_5								Integration	3
			6_6								Inference	2
Task 7												
										7_CA		3

الفصل ب: توجيهات لإجراء الامتحان

نعرض في هذا الفصل معلومات حيوية تهدف إلى مساعدة المدرسة على الاستعداد لإجراء امتحان " المیتساف " الداخلي. يحتوي الفصل على معلومات تتعلق باستعدادات المدرسة من النواحي التالية: وصف الامتحان، موعد إجراء الامتحان، إبلاغ الطلاب، المحافظة على سرية الامتحان وأمور أخرى. كذلك يتضمّن الفصل معلومات حول التعامل مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة وتوجيهات عامة لإجراء الامتحان في الصف.

ب.1. الاستعداد لإجراء الامتحان

نقدم في هذا البند توجيهات عامة استعداداً لإجراء الامتحان في المدرسة. من المهم قراءة هذه التوجيهات مسبقاً والاستعداد بموجبها.

موعد إجراء الامتحان: يجب إجراء هذا الامتحان للصف الخامس في المدرسة قبيل نهاية السنة الدراسية. وبعد الموعد الذي يُجرى فيه امتحان " المیتساف الخارجي " في اللغة الانجليزية مباشرة (14 أيار 2008)، أي ما بين 19-22 أيار 2008. يجب الانتباه إلى أنّ إجراء الامتحان في موعد آخر قد يسيء إلى موضوعية النتائج وإلى إمكانية مقارنة التحصيلات التي سوف يُحصل عليها في المدرسة مع المعايير القطرية.

إبلاغ الطلاب: نوصي بإبلاغ طلاب الصفوف التي سوف تُمتحن بموعد الامتحان، وبالمادة التي سوف يشملها الامتحان وبالمجالات التي سوف تُستعمل فيها نتائجهُ، وذلك وفق قرار المدرسة (هل سوف تُسَلَّم العلامة للطلاب؟ هل سوف تظهر العلامة على الشهادة؟ هل سوف ترسل إشعارات لأولياء الأمور؟)

المحافظة على سرية أسئلة الامتحان داخل المدرسة وخارجها: نوصي بإجراء الامتحان لجميع الصفوف الخامسة في المدرسة في اليوم نفسه وفي الساعة نفسها. قد يؤدي إجراء الامتحان في شعب مختلفة وفي أوقات مختلفة إلى " تسرّب " الأسئلة. إضافة إلى ذلك، وبما أن الامتحان سوف يُجرى في مدارس كثيرة، فيجب الحرص على سرية الامتحان وسرية هذا المرشد، حتى بعد إجراء الامتحان.

تغييرات في مضمون الامتحان بحسب قرار المدرسة: تستطيع المدرسة أن تقرر أيّ أجزاء من الامتحان يُمتحن فيها الطلاب. نوصي بإجراء الامتحان بكامله، أما إذا قررت المدرسة إلغاء أسئلة معينة، فيكون ذلك بواسطة وضع X عليها في دفتر الامتحان. يجب الانتباه إلى أن هناك انعكاسات لإلغاء أسئلة معينة على حساب العلامات، وقد يؤدي الأمر إلى المسّ بالقدرة على مقارنة علامات طلاب المدرسة بمعطيات مجموعات المقارنة (المعايير القطرية).

² بحسب ما ورد في منشور الإدارة العامة " הוראות קבלה " س/3(א) بند 3-4.1، فقد تم تحديد ظروف متشابهة في امتحان " المیتساف الخارجي " فيما يتعلق بالتسهيلات للطلاب ذوي الحاجات الخاصة في الامتحانات القطرية (المیتساف) / "مئة مصطلح " / امتحانات T"מ"ן في المدارس الابتدائية والإعدادية.

صيغة الامتحان: يتطرق هذا المرشد الى صيغة واحدة من الامتحان (الصيغة أ) فقط التي سيُمتحن فيها الطلاب. إذا كان هناك خوف من حدوث نقل في الامتحان فعلى المدرسة أن تستعدّ لذلك بالطرق الملائمة، كزيادة عدد المراقبين في الصفوف، أو إيجاد حلّ تنظيمي آخر تراه مناسباً.

الاستعدادات لامتحان الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة: تتطلب الاستعدادات ليوم الامتحان تعاملًا مناسبًا مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة. ومن أجل توفير الاحتياجات الملائمة لهؤلاء الطلاب، يجب الاستعداد لذلك مسبقًا. ومع اقتراب موعد امتحان "الميتساف"، على المدرسة أن تجهز وسائل خاصة لإجراء الامتحان (مثل: دفاتر امتحان مُكَبَّرَة للطلاب الذين يعانون من صعوبة في الرؤية)؛ وأن تخصص صفاً منفصلاً وقوى عاملة بموجب الحاجة (راجعوا: البند ب.2 أدناه)، وأن تبلغ الطلاب الذين يستحقون هذه الملاءمات بأنها ستوفرها لهم (مثل: إعادة صياغة إجابات، استراحات، الخروج إلى المراحيض، تقسيم الامتحان إلى أقسام، قراءة للطالب، وما شابه ذلك). البند التالي، البند ب.2، يفصل مجموعات الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة وطريقة التعامل معهم خلال إجراء امتحان "الميتساف" الداخلي.

إعادة دفاتر الامتحان: يمكن إعادة دفاتر الامتحان للطلاب بعد موعد إجراء الامتحان بأسبوعين من أجل الحرص على سرية الامتحان.

المعدات المطلوبة للامتحان: يتضمن الامتحان مهمات في فهم المسموع. لذلك يجب تزويد كل صف بجهاز تسجيل (مسجل صوت).

ب.2. التعامل مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة

يعنى هذا البند بالملاءمات المُمكنة التي يحصل عليها المُمتَحَنون ذوو الاحتياجات الخاصة في إطار الميتساف الداخلي. يجب توفير ظروف ملائمة وعادلة لأكبر عدد من أفراد هذه المجموعة، وذلك كي يتمكنوا من التعبير عن قدراتهم التعليمية كاملةً، مع الحرص على عدم المساس بجودة المعطيات المتلقاة. في امتحانات "الميتساف" الداخلي، من المفضل أن يتم توفير نفس الظروف التي تُوفَّر للطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة في التعليم والامتحانات الجارية (العادية) في المدرسة على مدار السنة. بعد تحديد الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة، تُخصَّص المدرسة، وحسب الحاجة، غرفاً صفيّة منفصلة يتم فيها توفير الظروف المطلوبة لهؤلاء الطلاب (قراءة الامتحان لهم، إعادة الصياغة، تمديد قصير لمدة الامتحان، وما شابه ذلك).

فيما يلي، تفصيل حول طريقة التعامل مع الطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة:

طلاب الصفوف العادية الذين يستحقون تلقي الدعم من برنامج الدمج: من حقّ الهيئة التدريسية في المدرسة أن تقرر كيف تُجرى امتحان "الميتساف" الداخلي لطلاب الدمج. بما أن الامتحان قائم على منهج التعليم العام، فمن المحتمل أنه لا يتلاءم مع ما تعلمه هؤلاء الطلاب. ومع ذلك، نرى أن هناك أهمية عاطفية واجتماعية لأن يُمتحن الطلاب مع زملائهم. ولهذا، فعلى طاقم المدرسة أن يقرر كيف يُمتَحَن هؤلاء الطلاب، وذلك بناءً على قدراتهم العقلية والعاطفية والاجتماعية وبناءً على البرنامج التربوي الفردي لكل طالب. كما يمكن المدرسة أن تعفي هؤلاء الطلاب من أقسام معينة من الامتحان أو أن تعفيهم من أسئلة صعبة، أو تقسيم الامتحان إلى عدة أقسام.

الطلاب الذين يعانون من عسر تعلّمي ولا يستحقون تلقي الدعم من برنامج الدّمج: تشمل هذه المجموعة الطلاب الذين ليس من حقهم الحصول على دعم من برنامج الدمج (إن مرّوا بعملية تشخيص عند طرف خارجي وإن لم يمرّوا)، لكنهم يواجهون صعوبات في التعلم، خاصة في القراءة والكتابة. هؤلاء هم طلاب اعترفت المدرسة بحاجتهم إلى الحصول على ظروف ملائمة خلال عملية التعلم العادية وفي الامتحانات التي تُجرى في المدرسة طوال السنة الدراسية. نوصي بأن يتقدم هؤلاء الطلاب إلى هذا الامتحان بنفس الطريقة التي يُمتحنون فيها بشكل دائم في المدرسة. يُمتحن الطلاب الذين يعانون من مشاكل في الإصغاء والتركيز في ظروف ملائمة حسب الحاجة (غرفة منفصلة، غرفة هادئة، تقسيم الامتحان إلى امتحانات صغيرة، وما شابه ذلك).

الطلاب الذين يعانون من مشاكل في السمع مُعْفَوْنَ من القسم أ من الامتحان (الذي يتضمن مهمات فهم المسموع فقط). العلامة الإجمالية لهؤلاء الطلاب تحسب بدون هذه المهمات (انظر البند الفرعي الفصل ج.2. - حساب العلامة الإجمالية للامتحان).

ب.3. توجيهات عامة لإجراء الامتحان داخل الصف

تُعرضُ في هذا البند توجيهات عامّة لإجراء الامتحان في الصف. إن إجراء الامتحان وفق توجيهات موحّدة يُساهم في مصداقية الامتحان، ويوفر لكل طالب فرصة مساوية للتعبير عن معلوماته وعن مستوى تمكنه من مادة التعليم.

مدّة الامتحان

توقيت الامتحان: نوصي بإجراء الامتحان في الساعات (الحصص) التي يكون الطلاب فيها يقظين ولا توجد في محيط الامتحان أيّ عوامل قد تؤثر عليهم. تُجرى امتحانات "الميتساف" الخارجي في الحصتين الثالثة والرابعة من اليوم الدراسي، ونوصي بإجراء الامتحان الداخلي في هذه الحصص أيضًا.

الوقت المخصص للامتحان هو **90 دقيقة** (للامتحان الذي يُجرى بصيغته الكاملة) **بدون استراحات**. وقد تمّ تحديد هذا الوقت بحيث يستطيع الطلاب الإجابة بهدوء عن جميع أسئلة الامتحان. ومع ذلك، إذا احتاج الطلاب إلى عدة دقائق إضافية لكي يكملوا الامتحان فلا بأس من إعطائهم وقتًا إضافيًا قصيرًا، وفق ما تقرره المدرسة. في جميع الحالات نوصي بعدم إعطاء وقت إضافي يزيد عن 15 دقيقة.

يجب إعلام الطلاب في بداية الامتحان بالوقت المُخصّص للامتحان، ولكن يجب عدم حثّهم على الإسراع أثناء سير الامتحان، كما يجب عدم كتابة عدد الدقائق المتبقية لانتهاء الامتحان على اللوح.

إنهاء الامتحان قبل انتهاء الوقت: على المدرسة أن تقرر إن كان بإمكان الطلاب الذين أنهوا الامتحان قبل انتهاء الوقت أن يبقوا في الصف أو يخرجوا منه. من المفضل تشجيع الطلاب الذين أنهوا الامتحان قبل انتهاء الوقت على ألا يُسلموا دفاترهم إلا بعد أن يُعيدوا فحص إجاباتهم.

وظائف معلم اللغة الانجليزية:

1. نُوصي بالسماح لمعلم اللغة الانجليزية قبل بداية الامتحان بتقديم توضيحات عامة للطلاب حول مضامين الامتحان.
2. قد يُساعد الامتحان معلم اللغة الانجليزية على إجراء مسح لمعلومات الطلاب وللصعوبات التي تواجههم.
3. نوصي بأن يتنقل معلم اللغة الانجليزية أثناء إجراء الامتحان بين غرف المُمتَحِنين ويسجل لنفسه الأسئلة التي يطرحها الطلاب. وبموجب هذه الأسئلة ونتائج الامتحان، يمكن للمعلم ان يتوصل إلى خلاصات تربوية واشتقاق استنتاجات أخرى فيما يخص التعليم، بعد الامتحان.

المراقبة في الصف الأصلي:

من المحبذ تعيين معلم مراقب ليس من معلمي اللغة الانجليزية في كل صف يُجرى فيه امتحان.

وظائف المعلم المراقب في الصف أثناء الامتحان:

1. أن يشرف على سير الامتحان بشكل سليم وأن يحافظ على النظام ونزاهة الامتحان.
2. أن يتأكد من أن كل طالب يحل الامتحان بصورة فردية.
3. أن يساعد الطلاب على حل المشاكل الفنية التي قد تواجههم (طباعة غير واضحة، دفتر غير صالح وما شابه). يجب عدم الإجابة عن الأسئلة التي تتعلق بالمضامين وعدم قراءة أسئلة الامتحان، كما يجب عدم التلميح إلى الإجابة الصحيحة أو توجيه الطالب إليها.
4. أن يهيئ أجواء عمل هادئة ومريحة دون إدخالهم في حالة ضغط من ناحية الوقت، تتيح المجال أمام الطلاب للتعبير عن معلوماتهم بأفضل حال.
5. أن يشجع الطلاب على أن يجيبوا عن جميع أسئلة الامتحان حتى لو ظنوا أنهم لا يعرفون الجواب، لأن الطلاب أحياناً يعرفون أكثر مما يُخيل إليهم.
6. أن يُوثق الأسئلة التي يطرحها الطلاب خلال الامتحان (إذا لم يكن معلم اللغة الانجليزية موجوداً في الصف خلال الامتحان). انظر فيما يلي " وظائف معلم اللغة الانجليزية " أعلاه.
7. أن يساعد في حل المشاكل الشخصية التي لا علاقة لها بمضمون الامتحان (السماح بتناول الطعام والشراب خلال الامتحان وفق سياسة المدرسة، معالجة مشاكل شاذة وما شابه).

مهمات فهم المسموع: المهمتان 1 و 2 هما مهمتا فهم المسموع. يجب توجيه الطلاب إلى قراءة التعليمات

الخاصة بالامتحان على صفحة 4 وبعد ذلك مباشرة الانتقال إلى المهمة 1 على صفحة 6.

من المفضل التأكد من أن جميع الطلاب فتحوا دفتر الامتحان على الصفحة الصحيحة. الآن، يجب تسميع الطلاب الشريط مرة واحدة فقط. في الشريط يتم إسماع النص الأول مرتين، ومن ثم يتم تخصيص وقت للطلاب كي يجيبوا على الأسئلة. وبعد انتهاء المهمة الأولى، يتم إسماع النص الثاني مرتين، ومن ثم يتم تخصيص وقت ملائم للطلاب للإجابة عن الأسئلة.

استعمال القاموس: استعمال القاموس ممنوع في جميع أقسام الامتحان.

الطلاب الذين يحق لهم أن يمتحنوا في ظروف خاصة، سيمتحنوا في صفهم الأصلي (مثلاً دفاتر امتحان مكبرة) أو سينقلوا إلى صف آخر (لحاجات مثل قراءة الأسئلة، إعادة صياغة الأسئلة وما شابه) – راجع التفاصيل في البند 2 أعلاه.

توجيهات للطلاب قبل توزيع دفاتر الامتحان عليهم:

1. يجب شرح الهدف من الامتحان للطلاب.
2. استعمال القاموس ممنوع في جميع أقسام الامتحان.
3. يجب كتابة جميع الإجابات في الامتحان باللغة الانجليزية.
4. يجب الإشارة إلى الوقت المخصص للامتحان.
5. يجب الإشارة إلى أن الامتحان مكوّن من أسئلة مغلقة (أمريكية / متعددة الإجابات) وأسئلة مفتوحة. في الأسئلة المغلقة هناك جواب واحد صحيح وعلى الطالب أن يختار هذا الجواب من بين الأجوبة المعطاة وأن يشير إليه بوضع X. في الأسئلة المفتوحة يجب كتابة الجواب في المكان المخصّص لذلك.
6. يجب شرح ما على الطلاب أن يفعلوا إذا أنهوا حلّ الامتحان قبل انتهاء الوقت.
7. يجب الطلب من الطلاب أن يتعاملوا مع الامتحان بكل جدية وأن يجيبوا عن جميع أسئلة الامتحان. يجب الاقتراح عليهم أن يحاولوا الإجابة عن الأسئلة حتى وإن ظنوا أنهم لا يعرفون إجاباتها أو إن كانوا غير متأكدين من صحتها.
8. يجب شرح قواعد السلوك للطلاب أثناء الامتحان (الخروج إلى المراحيض، الأكل وتوجيه الأسئلة وما شابه).
9. يجب تمكين الطلاب من قراءة التعليمات التي على صفحة 4 بتمعّن وبعد ذلك الانتقال إلى مهمة فهم المسموع، التي على الصفحة 6، والانتظار حتى يقوم المعلم بتسميع الشريط.

يتضمّن هذا الفصل معلومات تساعد طاقم معلمي المدرسة على تصحيح الامتحان وتحديد علاماته. في البداية يعرّض دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله أثناء تصحيح الامتحانات، يلي ذلك توجيهات لتصحيح الامتحانات وحساب العلامات (بواسطة المنبسط/ المنبسط، المبتساقيت - وسيلة تركز على برمجة إكسل أو بشكل يدوي)، وكذلك تعرّض تفسيرات حول المقارنة مع معطيات مدرسة معينة ومجموعة المقارنة (مجمل المدارس العربية) والتي ستُنشر في موعد لاحق.

ج.1. دليل الإجابات والتوجيهات لاستعماله أثناء تصحيح الامتحانات

من أجل التسهيل على المعلمين بذلنا كل جهد ممكن من أجل كتابة دليل إجابات مفصّل قدر الإمكان. يبيّن الدليل نوع السؤال/ البند (مغلق أو مفتوح) والإجابة الصحيحة لكل بند بما فيها مستويات التنفيذ الممكنة، ومدى الترميز.

انتبه،

- يجب إعطاء تدرجاً منفصلاً لكل بند.
- يحصل الطالب على 0 درجات عن كل سؤال لم يجب عنه.
- في العمود الذي عنوانه "مدى الترميز" القيم أو مدى القيم الظاهرة تشير إلى إمكانيات التدرج للسؤال (تلك الإمكانيات التي تظهر أيضاً في ورقة تركيز العلامات). فعلى سبيل المثال، إذا كُتِبَ بأن التدرج للسؤال هو 0-2 فإن معنى ذلك أن السؤال يمكن أن يحصل على 0 أو درجة واحدة أو درجتين. أما إذا كُتِبَ 0-2 فالمقصود هو أن إمكانيات التدرج هي إما صفر درجات أو درجتان بدون أي علامة بينهما.
- في الأسئلة المغلقة (متعددة الإجابات) يجب التعامل مع السؤال الذي أشرّ فيه الطالب على أكثر من إجابة واحدة وكأنه لم يجب عليه إطلاقاً.

דليل الإجابات للإمتحان في اللغة الإنجليزية للصف الخامس، ميتساف داخلي، 2008

- For all questions, if the pupil has not marked/written an answer, mark the “n.a.” (no answer) box on the Scoring Form.
- For multiple-choice questions (CL), mark the pupil’s answer on the Scoring Form (whether or not the pupil’s answer is correct).
- For open-ended questions (OP):
 1. Give an appropriate score based on the scoring instructions below.
 2. Accept any answer that conveys the same meaning as those in the Scoring Key below.
 3. Do not deduct for grammar, spelling, or capitalization / punctuation mistakes unless indicated.

TASK 1: Access to information from spoken texts			
Task Item #	Item Type	Answer Key	Coding Range
1_1	CL	2 = (c) 0 = Other	0,2
1_2	CL	2 = (e) 0 = Other	0,2
1_3	CL	2 = (d) 0 = Other	0,2
1_4	CL	2 = (h) 0 = Other	0,2
1_5	CL	2 = (f) 0 = Other	0,2

TASK 2: Access to information from spoken texts			
Task Item #	Item Type	Answer Key	Coding Range
2_1_1	CL	2 = (f) 0 = Other	0,3
2_1_2	CL	2 = (b) 0 = Other	0,3
2_1_3	CL	2 = (d) 0 = Other	0,3
2_1_4	CL	2 = (c) 0 = Other	0,3
2_2	CL	3 = My Favorite Animal 0 = Other	0,3

TASK 3: Access to information from written texts			
Task Item #	Item Type	Answer Key	Coding Range
3_1	CL	3 = (e) 0 = Other	0,3
3_2	CL	3 = (a) 0 = Other	0,3
3_3	CL	3 = (h) 0 = Other	0,3
3_4	CL	3 = (f) 0 = Other	0,3
3_5	CL	3 = (d) 0 = Other	0,3

TASK 4: Access to information from written texts			
Task Item #	Item Type	Answer Key	Coding Range
4_1	OP	4 = See the baby elephant; Ride on a camel; Play with the rabbits; See the animals eat (at 2 o'clock); Come to the new monkey house; Eat ice cream (in the park) 2 = Ride; Play; Eat 0 = Other	0,2,4
4_2	OP	4 = (the) baby elephant; (the) monkey house 0 = Other	0,4
4_3	OP	4 = (at) 14:00 / 2 o'clock / 2 / two 0 = Other	0,4
4_4	OP	4 = ice cream 0 = Other	0,4
4_5	OP	4 = 9:00 / 9 o'clock / 9 / nine 0 = Other	0,4
4_6	OP	3 = Children's Day; the best day; lots of fun (for girls and boys) 0 = Other	0,3

TASK 5: Presentation			
Task Item #	Item Type	Answer Key	Scoring Range
5_CA	Communicative Ability	OP	See instructions below
Score each item (answer) as follows: 1 = Answer (word / phrase) is comprehensible, relevant and appropriate 0 = Answer (word / phrase) is incomprehensible, irrelevant and/or inappropriate. Only copies instructions. Does not write in English. No answer.			

Task Item #		Item Type	Answer Key	Scoring Range
5_1	OP		1 = Any date that includes day (optional), month, number, year (optional) (e.g. November 28, 2007, or 28/11/07) 0 = just a number (e.g. 10) OR just a month (e.g. November)	0-1
5_2a-b	OP		ANY TWO OF THE FOLLOWING: sing, dance, play (games/with your friends), eat, drink, listen to music. Accept any logical action similar to the above.	0-2
5_3a-b	OP		ANY TWO OF THE FOLLOWING: Accept any kind of food, e.g. cake; cookies; fruit; snacks; drinks OR the collective noun. Anything logical, e.g. music; a friend; balloons.	0-2
5_AC Accuracy				0-1
1 = At least 3 words of all correct responses are spelled correctly 0 = less than 3 words are spelled correctly				

TASK 6: Access to information from written texts

Task Item #	Item Type	Answer Key	Coding Range
6_1	OP	4 = (good) friend(s) 0 = Other	0,4
6_2	CL	4 = (a) are eating lunch 0= Other	0,4
6_3	OP	3= (some) food / carrots 0= Other	0,3
6_4	CL	4 = (b) Sara's house 0= Other	0,4
6_5	OP	4= carrots 0= Other	0,4
6_6	CL	4 = (a) The Hungry Rabbit 0= Other	0,3

TASK 7: Written presentation		
Item Type OP	Answer Key See instructions below	Coding Range
7C_A Holistic Rubric assessing Communicative Ability and Accuracy		0-9
Evaluate ALL OF THE SENTENCES TOGETHER according to the rubric below.		
<p>Content: Content is relevant and comprehensible. Writes four sentences.</p> <p>Sentence Structure: Word order is correct and sentence includes subject and verb, unless the main verb is “be”, which may be missing in some cases.</p> <p>In addition, at least <u>four</u> of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Mostly correct form of verb (helping verb and agreement). * Mostly correct spelling of high frequency words. * Mostly correct use of capital letters. * Mostly correct use of full stops. * Mostly correct use of articles and prepositions. 		9
<p>Content: Content is partially relevant and partially comprehensible. Writes at least three sentences.</p> <p>Sentence Structure: Word order is correct or mostly correct.</p> <p>In addition, at least <u>three</u> of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Mostly correct form of verb (helping verb and agreement). * Mostly correct spelling of high frequency words. * Mostly correct use of capital letters. * Mostly correct use of full stops. * Mostly correct use of articles and prepositions. 		6
<p>Content: Content is irrelevant and/or mostly incomprehensible and/or does not relate to topic of task. Writes one sentence only.</p> <p>Sentence Structure: Word order is mostly incorrect.</p> <p>In addition, any <u>three</u> of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Mostly incorrect form of verb. * Frequent spelling errors. * Incorrect use of articles and prepositions. * No capital letters and full stops. 		3
<p>Content: Content is incomprehensible.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> No answer. <input type="checkbox"/> Writes set(s) of isolated word(s). <input type="checkbox"/> Only copies instructions. <input type="checkbox"/> Does not write in English. 		0

ج.2. توجيهات لتصحيح الامتحان وحساب العلامات

عام:

من المفضل أن يصحح امتحانات كل واحد من الصفوف طاقم معلمي اللغة الانجليزية في المدرسة، كما من المفضل أن يرافق عملية التصحيح مركز اللغة الانجليزية في المدرسة أو مركز الطبقة أو من يكلفه مدير المدرسة بهذه المهمة. يجب تصحيح الامتحانات بناء على دليل الإجابات الذي أورده آنفاً (ج.1.) والالتزام به بشكل كامل.

وسيلة مساعدة لحساب ومسح علامات " الميتساف " الداخلي

تضع " راما " تحت تصرف المدارس أدواتين محوسبتين لحساب العلامات ومسح النتائج: **برمجية المنباس والميتسافيت**، التي طورتها " راما ". هاتان الأدواتان تحسبان العلامات على مستوى الطالب بشكل تلقائي وتوفران نتائج، مقارنة بين مجموعات طلاب ورسوم تخطيطية على مستوى الصف أو الطبقة، وهما مخصصتان فقط للمدارس التي أجري فيها الامتحان بكامله.

بالإضافة إلى هاتين الأدواتين الإحصائيتين، مرفقة مع الدفتر أداة يدوية لحساب المعطيات - ورقة تركيز العلامات للطالب - والتي يمكن أن تعتبر مرحلة مسبقة (أداة مساعدة) قبل إدخال المعطيات إلى المنبسون أو إلى إكسل. لكي يكون بالإمكان الحصول على صورة مدرسية، يجب اتخاذ قرار موحد يتعلق بأداة معالجة المعطيات التي تستخدمها المدرسة. أي يجب توجيه جمهور المعلمين في المدرسة إلى استخدام أداة مدرسية واحدة لتحليل نتائج " الميتساف " الداخلي (المنباس أو الميتسافيت (إكسل)). للتوصل إلى قرار مدرسي يجب أخذ بعين الاعتبار مستوى مهارات جمهور المعلمين في المدرسة في العمل مع أدوات المعالجة المختلفة: استخدام أداة إكسل ملائم للمعلمين الذين يملكون خبرة مبدئية في العمل على برمجية إكسل، وبنفس المدى استخدام المنبسون ملائم للمعلمين الذين يملكون خبرة أساسية في العمل مع محتويات المنبسون.

أ. تصحيح الامتحان وحساب العلامات بواسطة " المنباس " و " المنبسون "

لقد تمت ملاءمة منظومة " المنباس " و " المنبسون " لتغذية المعطيات من امتحانات " الميتساف " الداخلية، وهي تحتوي على نظام بيني (PWS) يمكن المدرسة من استيعاب امتحانات " الميتساف " الداخلية مباشرة إلى المنبسون أو المنباس، من أجل إدخال علامات " امتحانات الميتساف ". العلامات تغذى في المنباس/المنبسون، إلى مركبات حدث تقييمي مماثلة للأسئلة في دفتر امتحان " الميتساف الداخلي ". توثيق العلامات في المنباس يتيح المجال أمام إصدار تقارير مقارنة خاصة بـ " الميتساف الداخلي " والاحتفاظ بها كحدث تقييمي يندمج ضمن برنامج التقييم المدرسي.

للحصول على الإرشاد والدعم يمكن التوجه إلى مركز الخدمات والدعم الفني في مديرية تطبيقات " المنباس " في الأيام الأحد - الخميس، من الساعة 07:30 وحتى الساعة 22:30 وفي يوم الجمعة من الساعة 07:30 وحتى الساعة 14:00 وفي يوم السبت من الساعة 07:30 وحتى الساعة 16:30 على الهاتف رقم 03-9298111.

البريد الإلكتروني للحصول على الدعم الفني: moked-manbas@kishurim.k12.il

البريد الإلكتروني للحصول على المعلومات العامة: manbas@manbas.k12.il

عنوان موقع مديرية تطبيقات المنباس على شبكة الإنترنت هو: www.education.gov.il/manbas

ב. تصحيح الامتحان وحساب العلامات بواسطة " المیتسافیت "

تضع " راما " تحت تصرف المدرسة " برمجيات میتسافیت صفية " و " برمجيات میتسافیت طبقية " من أجل حساب العلامات ومسح النتائج في " المیتساف " الداخلي، في جميع مجالات المعرفة " للمیتساف ". برمجيات المیتسافیت التي طورت لكل واحد من امتحانات " المیتساف " الداخلي هي ملفات إكسل تمت ملاءمتها مع المبنى الخاص لكل امتحان. المیتسافیت تتيح المجال أمام حساب علامات طلاب الصف / الطبقة في امتحان " المیتساف " الداخلي وتعطي صورة عن نتائج الصفوف أو الطبقة كلها في الامتحان. ستنشر برمجيات المیتسافیت على موقع " راما " على العنوان: <http://rama/education.gov.il>، تحت العنوان " מילצ"ב פנימי התשס"ח " (" المیتساف الداخلي 2008 ") في فترة مواعيد إجراء امتحانات " المیتساف " الداخلي. استعمال برمجيات المیتسافیت يمكنه أن يستبدل أو يكمل العمل مع أوراق تركيز العلامات اليدوية، والتي هي مخصصة للمعلمين الماهرين بالعمل على إكسل. المعلمين الذين لا يعرفون العمل على إكسل فمن المفضل أن يستعملوا أوراق تركيز العلامات اليدوية.

ج. تصحيح الامتحان وحساب العلامات يدوياً

لحساب العلامات يدوياً يجب استعمال ورقة تركيز العلامات اليدوية لكل طالب، والمرفقة مع المغلف (مع كل مغلف امتحانات توجد 40 نسخة من أوراق تركيز العلامات). انظر لاحقاً نموذجاً لورقة تركيز علامات معبأة التي حسبت فيها جميع العلامات لأحد الطلاب ونموذجاً لورقة تركيز علامات فارغة. لقد تمت ملاءمة هذه الوسيلة لتمير " المیتساف " الداخلي وتمكين المعلمين من تصحيح الامتحانات بسهولة ونجاعة.

فيما يلي توجيهات لتصحيح الامتحان ولحساب العلامات بطريقة يدوية.

1. توجيهات عامة:

- تصحيح أسئلة الامتحان بحسب دليل الإجابات المرفق: إمكانيات تدرج كل سؤال أو كل بند في سؤال محددة مسبقاً في الدليل ومسجلة أيضاً في ورقة تركيز العلامات. يجب التأشير في ورقة تركيز العلامات على عدد الدرجات لكل سؤال. فيما يلي عدد من الأمثلة:

أمثلة:

Task 6 السؤال 2 (سؤال مغلق): إجابة صحيحة كما هو مبين في دليل الإجابات، تمنح الطالب أربع درجات. إذا أجاب الطالب بشكل صحيح، يجب وضع دائرة حول الرقم 4 في ورقة تركيز العلامات، في السطر الخاص بهذا السؤال. إذا أخطأ الطالب أو لم يجب إطلاقاً عن السؤال فسيحصل على 0 درجات. في هذه الحالة يجب وضع دائرة حول الرقم 0 في ورقة تركيز العلامات في السطر الخاص بهذا السؤال.

Task 4 السؤال 1 (سؤال مفتوح): الإجابة الكاملة، كما هو مبين في دليل الإجابات تمنح الطالب أربع درجات. إذا أجاب الطالب إجابة صحيحة وكاملة يجب وضع دائرة حول الرقم 4 في ورقة تركيز العلامات في السطر الخاص بهذا البند. إجابة جزئية كما هو مفصل في دليل الإجابات تمنح الطالب درجة واحدة. في هذه الحالة يجب وضع دائرة حول الرقم 1 في ورقة تركيز العلامات في السطر الخاص بهذا البند. إذا لم يجب الطالب إطلاقاً أو أخطأ في الإجابة، كما هو مفصل في دليل الإجابات فسيحصل على 0 درجات. في هذه الحالة يجب وضع دائرة حول الرقم 0 في ورقة تركيز العلامات في السطر الخاص بهذا البند.

Task 7 (بند مفتوح) يقيّم الطالب بصورة عامة بحسب أدائه في البعد: Communicative Ability. كما هو مفصل في دليل الإجابات. تنفيذ الطالب الكامل، يمنحه 9 درجات. في هذه الحالة يجب وضع دائرة حول الرقم 9 في ورقة تركيز العلامات في السطر الخاص بهذه المهمة. تنفيذ متوسط يمكن أن يمنح الطالب 3 أو 6 درجات كما هو مفصل في دليل الإجابات. في هذه الحالة يجب وضع دائرة حول الرقم 3 أو الرقم 6 في ورقة تركيز العلامات في السطر الخاص بهذه المهمة. إذا لم ينفذ الطالب المهمة أو نفذها بشكل غير مرض كما هو مفصل في دليل الإجابات، فسيحصل على 0 درجات. في هذه الحالة يجب وضع دائرة حول الرقم 0 في ورقة تركيز العلامات في السطر الخاص بهذا البعد في هذه المهمة.

- حكم السؤال الذي لم يُجب عنه الطالب مثل حكم الإجابة الخطأ. في هاتين الحالتين يحصل الطالب على 0 درجات. ومع ذلك من المفضل أن يسجل المعلم لنفسه الأسئلة التي لم يجب عنها الطلاب لكي يستطيع من خلالها التعرف على المواضيع التي يواجه الطلاب صعوبة في فهمها أو أنهم لم يتعلموها.

2. توجيهات لحساب العلامة الكلية للطلاب يدويا في كل مجال في الامتحان

- بعد إعطاء الدرجات التي يستحقها كل سؤال يجب حساب مجموع الدرجات التي حصل عليها الطالب في كل مجال:
- العلامة في فهم المسموع (Access to information from spoken texts - AIST) تحسب بواسطة جمع الدرجات التي حصل عليها الطالب في المهمتين 1 و 2 (Task 1 + Task 2).
- العلامة في فهم المقروء (Access to information from written texts - AIWT) تحسب بواسطة جمع الدرجات التي حصل عليها الطالب في المهمات 3 و 4 و 6 (Task 3 + Task 4+ Task 6).
- العلامة في التعبير الكتابي (Written presentation - WP) تحسب بواسطة جمع الدرجات التي حصل عليها الطالب في المهمتين 5 و 7 (Task 5+ Task 7). بما أن علامة كل طالب تعتمد على عدد قليل من الأسئلة والبنود فإن مثل هذه العلامة، في حالات معينة يمكن ألا تمثل بشكل حقيقي مستوى تمكن الطالب من المادة ولذلك فإننا نوصي بمقارنتها مع نتائج أخرى للطلاب في الامتحانات المدرسية في هذا الموضوع.
- يمكن حساب علامات الطلاب في المواضيع المختلفة يدويا بالنسبة المئوية (انظر التوجيهات في أسفل ورقة تركيز العلامات). أداة اكسل تجري الحسابات بشكل تلقائي (اوتوماتيكي).

3. توجيهات لحساب علامة الامتحان النهائية يدويا

- تحسب علامة الامتحان النهائية بواسطة جمع الدرجات التي حصل عليها الطالب في الامتحان في جميع المجالات (AIST+AIWT+WP). مجال علامة الامتحان النهائية يتراوح بين 0 و 100.
- العلامة النهائية للطلاب الذين يعانون من إعاقة في السمع (الذين لم يمتحنوا في القسم الأول من الامتحان أي في فهم المسموع) تحسب بناء على القسم ب من الامتحان فقط (Task 3-Task 7). يجب تقسيم الحاصل على 75 (العلامة القصوى لهذا القسم) وضرب الناتج في 100.

4. توجيهات لاستعمال ورقة المسح الصفي وحساب المقاييس الصفية

- ورقة المسح الصفي التي تظهر لاحقاً تمكّن من حساب المقاييس الصفية على مستوى البند، ومستوى المجال وعلى مستوى العلامة الكلية في الامتحان. عند الانتهاء من فحص الامتحانات نوصي بنسخ علامات كل طالب في البنود التي تتبع كل مجال وبعدها القيام بحساب المعدل العام لجميع الطلاب في الصف على مستوى البنود والمجالات وعلى مستوى الامتحان كله.
- **انتبه**، الأسئلة وبنودها التي في ورقة المسح الصفي مرتبة بحسب المجالات في الامتحان. للتسهيل على الفحص نوصي بتصوير الصفحتين 30-31 على ورقة من حجم A3.
- المعايير القطرية لا تشمل الطلاب الذين يحصلون على دعم من برنامج الدمج. لذلك، لمقارنة المعدل الصفي مع المعايير القطرية (عندما تنشر هذه المعطيات) يجب حساب المعدل الصفي بدون هذه المجموعة من الطلاب.
- كذلك، نوصي بحساب المعدل الصفي الذي يشمل الطلاب الذين يعانون من عسر تعلّمي وكذلك المعدل الصفي الذي لا يشمل هؤلاء الطلاب، وبالذات إذا كانت ظروف تقدّمهم للامتحانات تختلف كل الاختلاف عن بقية الطلاب.

ج.3. المقارنة مع المعايير القطرية

ستقوم "راما" بنشر معطيات مجموعات المقارنة (المعايير القطرية) على ضوء نتائج المدارس التي امتحنت في امتحانات "الميتساف" الخارجية. تستطيع المدرسة مقارنة نتائجها مع نتائج مدارس شبيهة بها. شروح حول المقارنة ستُنشر على شبكة الإنترنت في موقع "راما" بعد عدة أشهر. تذكّروا، إذا قرّرتم إجراء أي تغيير على الامتحان (على مبناه، طريقة إجرائه أو طريقة تصحيحه) فإنكم لن تستطيعوا المقارنة بين نتائجكم وبين معطيات مجموعات المقارنة (المعايير القطرية).

ورقة تركيز العلامات للطالب – اللغة الانجليزية الصف الخامس

نموذج لتعبئة ورقة تركيز العلامات للطالب (لحساب يدوي) – اللغة العربية للصف الخامس

اسم الطالب/ة: _____ نور _____ الصف: _____ ب5 _____

يجب التأشير على عدد الدرجات لكل سؤال كما هو مفصّل في دليل الإجابات.

Access to information from written texts				
الدرجات				
0		(3)	سؤال 3_1	Task 3
0		(3)	سؤال 3_2	
0		(3)	سؤال 3_3	
0		(3)	سؤال 3_4	
(0)		3	سؤال 5_3	
0	(2)		سؤال 4_1	Task 4
0		(4)	سؤال 4_2	
(0)		4	سؤال 4_3	
0		(4)	سؤال 4_4	
0		(4)	سؤال 4_5	
0		(3)	سؤال 4_6	
(0)			سؤال 6_1	Task 6
(0)			سؤال 6_2	
0		(3)	سؤال 6_3	
0		(4)	سؤال 6_4	
(0)		4	سؤال 6_5	
(0)		3	سؤال 6_6	
36				مجموع الدرجات

Access to information from spoken texts				
الدرجات				
0		(2)	سؤال 1_1	Task 1
0		(2)	سؤال 1_2	
(0)		2	سؤال 1_3	
0		(2)	سؤال 1_4	
0		(2)	سؤال 1_5	
(0)			سؤال 2_1_1	Task 2
0		(3)	سؤال 2_1_2	
0		(3)	سؤال 2_1_3	
(0)		3	سؤال 2_1_4	
0		(3)	سؤال 2_2	
17				

Written presentation											
الدرجات											
0	(1)									سؤال 5_1	Task 5
0	1	(2)								سؤال 5_2ab	
(0)	1	2								سؤال 5_3ab	
(0)	1									سؤال 5_AC	
0	1	2	3	4	5	6	(7)	8	9	سؤال 7_CA	Task 7
10										مجموع الدرجات	

$\frac{(10)}{15} \times 100 = \underline{67} \%$	$\frac{(36)}{60} \times 100 = \underline{60} \%$	$\frac{(17)}{25} \times 100 = \underline{68} \%$	العلامة بالنسبة المئوية
Written presentation	Access to information from written texts	Access to information from spoken texts	العلامة الكلية
العلامة: 63 (مجموع الدرجات في كل المجالات)			

ورقة تركيز العلامات للطالب (نسخ من هذه الورقة مرفقة داخل المغلف)

اسم الطالب/ة: _____ الصف: _____

ورقة تركيز العلامات للطالب – اللغة الإنجليزية للصف الخامس
"ميتساف" (امتحان مقاييس النجاعة والنماء في المدرسة) داخلي 2008

Access to information from written texts				
الدرجات				
0			3	سؤال 3_1
0			3	سؤال 3_2
0			3	سؤال 3_3
0			3	سؤال 3_4
0			3	سؤال 5_3
0		2	4	سؤال 4_1
0			4	سؤال 4_2
0			4	سؤال 4_3
0			4	سؤال 4_4
0			4	سؤال 4_5
0			3	سؤال 4_6
0			4	سؤال 6_1
0			4	سؤال 6_2
0		3		سؤال 6_3
0			4	سؤال 6_4
0			4	سؤال 6_5
0			3	سؤال 6_6
مجموع الدرجات				

Access to information from spoken texts				
الدرجات				
0		2		سؤال 1_1
0		2		سؤال 1_2
0		2		سؤال 1_3
0		2		سؤال 1_4
0		2		سؤال 1_5
0			3	سؤال 2_1_1
0			3	سؤال 2_1_2
0			3	سؤال 2_1_3
0			3	سؤال 2_1_4
0			3	سؤال 2_2
مجموع الدرجات				

Written presentation										
الدرجات										
0	1									سؤال 5_1
0	1	2								سؤال 5_2ab
0	1	2								سؤال 5_3ab
0	1									سؤال 5_AC
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	سؤال 7_CA
مجموع الدرجات										

$\frac{(\quad)}{15} \times 100 = __\% $	$\frac{(\quad)}{60} \times 100 = __\% $	$\frac{(\quad)}{25} \times 100 = __\% $	العلامة
Written presentation	Access to information from written texts	Access to information from spoken texts	بالنسبة المئوية
العلامة: _____ (مجموع الدرجات في كل المجالات)			العلامة الكلية

ورقة المسح الصفي - اللغة الإنجليزية للصف الخامس
 "المنتساف" (امتحان مقاييس النجاعة والنماء) داخلي 2008

يجب نسخ علامات جميع الطلاب المسجلة في أوراق تركيز العلامات إلى هذه الورقة وحساب المعدل الصفي.

Access to information from written texts						Access to information from spoken texts						اذكر إذا كان الطالب مدمجاً، ذا عُسر تعليمي أو ذا مشاكل في السمع	رقم السؤال										
TASK 4			TASK 3			TASK 2			TASK 1														
4_6	4_5	4_4	4_3	4_2	4_1	3_5	3_4	3_3	3_2	3_1	2_2	2_1_4	2_1_3	2_1_2	2_1_1	1_5	1_4	1_3	1_2	1_1	معدل الدرجات في المجال	اسم الطالب	
																						1	
																							2
																							3
																							4
																							5
																							6
																							7
																							8
																							9
																							10
																							11
																							12
																							13
																							14
																							15
																							16
																							17
																							18
																							19
																							20
																							21
																							22
																							23
																							24
																							25
																							26
																							27
																							28
																							29
																							30
																							31
																							32
																							33
																							34
																							35
																							36
																							37
																							38
																							39
																							40

Total Score	Written presentation					Access to information from written texts					رقم السؤال		
	معدل الدرجات في المجال	TASK 7		TASK 5			معدل الدرجات في المجال	TASK 6					
		7_CA	5_AC	5_3ab	5_2ab	5_1		6_6	6_5	6_4		6_3	6_2
													اسم الطالب
													1
													2
													3
													4
													5
													6
													7
													8
													9
													10
													11
													12
													13
													14
													15
													16
													17
													18
													19
													20
													21
													22
													23
													24
													25
													26
													27
													28
													29
													30
													31
													32
													33
													34
													35
													36
													37
													38
													39
													40

المعدل الصفي لجميع الطلاب: _____
المعدل الصفي بدون الطلاب المدمجين وذوي العسر التعليمي: _____

الفصل د: الإستفادة من الامتحان

يشمل هذا الفصل معلومات وأمثلة لتحليل جزء من البنود في امتحان 2007-2008، تشخيص صعوبات يواجهها الطلاب، واستراتيجيات للتغلب على هذه الصعوبات. سيتم نشر كل ذلك في موقع "راما" بعد الامتحان الأخير " للميتساف " الداخلي في اللغة الانجليزية للصف الخامس.

ستظهر المعلومات في موقع "راما" <http://rama.education.gov.il> تحت "ميز" ب فنيמי התשס"ח" << "הפקת תועלת מהמבחן".

Overview

The acronym Meizav (תירפס תיב החימצו תוליעי ידדמ), which represents the Hebrew terminology, has been translated into English thus: Growth and Effective Measures of Schools (GEMS). As reflected in the name, the GEMS reflects a battery of tests, of which the English test is only one component. We suggest that when analyzing the results teachers take note of data collected from the other components, and integrate the information to provide a more comprehensive picture of their school in terms of achievement in the core subjects (L1, Mathematics, English, Science), school climate and pedagogical environment.

The internal Meizav English test covers two domains – Access to Information and Presentation. The test was designed to assess the achievement of some of the benchmarks (in particular, those benchmarks that can be assessed through more traditional testing procedures). The test is divided in two parts due to logistic considerations. The first part is composed of two (2) listening texts designed to assess the benchmarks in the domain of Access to Information from Spoken Texts. The second part is composed of three (3) reading texts that are designed to assess the benchmarks in the domain of Access to Information from Written Texts and two written tasks designed to assess benchmarks in the domain of Presentation. Please note that the order in which the tasks appear in the second part: two tasks (of graduated level of difficulty) within the domain of Access to Information; one written Presentation task, followed by an additional task within the domain of Access to Information (highest level of difficulty) within the domain of Access to Information, and a final written Presentation task (more demanding than the previous written Presentation task).

The purpose of these guidelines is to provide teachers with a better understanding of the aims of the Meizav English test and the test content. Included in this guide is a mapping out of the test together with a detailed answer key for grading pupil performance. It also includes analyzed samples of pupil performance, including common errors. This analysis may serve teachers in analyzing and interpreting the results of their classes, diagnosing pupils' strengths and weakness, as well as allowing comparison of performance against national norms. From the analysis teachers may not only become aware of pupils' knowledge and abilities but also gain insights into the effectiveness of her or his instruction.

In addition teachers need to be aware of a number of limitations in analyzing pupil performance:

- a. an incorrect response may be the result of the student guessing the answer. Guessing is a well-researched strategy in closed test items. Teachers wanting to find out more about student response may want to change the question to an open one to glean more information.
- b. no response may be the result of a number of factors: the pupil may have inadvertently skipped a question, may not have understood the instructions, may not have understood

the question and what was expected of him or her, or not have been able to connect the question and the relevant response. It is recommended that you mark unanswered questions as “no answer” (n.a.) in order to see what item types may pose difficulty to the class as a whole and to individuals. In some cases, you may want to ask the pupil why she or he did not answer a particular item or items.

Regarding the two tasks in the domain of Presentation – Task 5 and Task 7 - it is important to note that the analyses, insights from performance and pedagogical recommendations are based solely on the written products and teachers should be aware of the limitations of these analyses. A teacher who is grading her own pupils’ work will also be able to contextualize the analysis knowing the pupils and their instructional setting. These sample analyses are aimed to serve as guidelines for assessing pupils’ work.

Teachers should note that besides the information gleaned from the test regarding individual pupil’s progress and achievement, and mapping out class achievement, the test can also serve as a model in designing future assessments. When doing so please pay attention to the levels of questions included in the test and ensure that all levels of comprehension – literal, integration, inference – are given appropriate representation. Also it is suggested that prior to assessing writing, share the assessment rubric with the pupils. This enables them to have a clearer idea of what is expected of them.

Mapping out of the English Meizav Test

Introduction

The map of the test consists of a general description of the each of the tasks, the text itself (where relevant), and either item information, which relates to levels of comprehension¹ and levels of difficulty², or a rubric (where relevant).

1 Literal Comprehension: Literal comprehension refers to an understanding of the explicit meaning of a text. Questions that require literal comprehension include items that can be answered directly from the text at the sentence level. They can be questions that require either copying or rephrasing of information from the text.

Integration: Integration also refers to an understanding of the explicit meaning of a text but also requires accessing information from various parts of the text in order to answer a given question. Questions that require integration include items that require thinking about how ideas or information in the passage relate to each other as well as to an understanding of its main idea and supporting details.

Inference: Inference refers to an understanding of the implicit meaning of a text. Questions that require inference include items that involve combining the pupils’ literal understanding of the text with their own knowledge and experiences in order to produce a response that is not explicitly stated in the text. It also entails questions that require identification of a specific text type.

2 Levels of Difficulty

1= 85%-100% - Low

2= 65%-84% - Medium low

3= 40%-64% - Medium high

For the tasks related to the domain of Access to Information from Spoken Texts, a description of the text (text type, topic, linguistic aspects, length of texts), the transcript of the text, and test items (number and type) are specified as well as recommendations for administration.

For the tasks related to the domain of Access to Information from Written Texts, a description of the text (text type, topic, linguistic aspects, length of texts), and test items (number and type) are specified as well as recommendations for administration.

For the tasks related to the domain of Presentation a detailed rubric is included for each of the two tasks (Tasks 5 and 7).

Note: Accept complete answers with grammatical and/or spelling errors, unless otherwise stated in a specific item.

Part 1

The first part of the Meizav English test relates to the domain of Access to Information from Spoken Texts. This part is comprised of two listening tasks, sequenced in order of difficulty (Tasks 1 and 2).

Task 1

Discourse features (text description)

Text type: Conversation, instructions.

Topic: Preparing for a family outing.

Linguistic aspects of text: high frequency vocabulary, basic sentence structure, use of imperative form.

Length of text: approximately 50 seconds (not including Hebrew/Arabic instructions).

Item description

Total number of test items: 5

Item types: Multiple-choice (matching pictures, select 5 pictures from 7 options).

Note: There are 8 pictures on the page; one of which is the example.

Administration

The pupils hear the text twice and read the instructions (instructions are given in Hebrew/Arabic on the tape/CD and appear in English and Hebrew/Arabic on the test paper). Allow time prior to listening for pupils to read the questions. There is time allotted on the recording for pupils to check their answers

4= 20%-33%-High

prior to the second listening.

Transcript

Example: Come children, please help me make the sandwiches.

1. Lily, please put some fruit in the bag. We have apples and oranges.
2. Dad, we need to take a lot of water. I am putting three big bottles of water in the bag.
3. Now everything is ready for the picnic. There is a lot to carry. Kids, help Dad put the bags in the car.
4. Well, it's time to go! Let's get into the car.
5. Stop! We forgot the dog! Bonnie wants to come on the picnic, too.

Analysis of the transcript:

This appears as the first task in the test for a number of reasons:

- (a) the text consists of separate individual sentences that are related to the same context (a family preparing to go on a picnic).
- (b) the context is assumed to be a familiar situation for most pupils.
- (c) redundancy, an aid to listening comprehension, is built into the text, not by repetition but by example [see first sentence above].

Item breakdown

Item Information	Answer Key	Scoring Range
Items 1-5	1.1 – c	0, 2 per item
Benchmark:	1.2 – e	
Understand, (at <u>sentence level</u>), the <u>general meaning</u> , main ideas and <u>sequence of events</u> in a text and use this knowledge as needed	1.3 – d	
Level of comprehension: Literal	1.4 – h	
Estimated level of difficulty:	1.5 – f	
1.1 – 1		
1.2 – 1		
1.3 – 1		
1.4 – 1		
1.5 – 2		
Sample analysis of this item		
The question:		
Number the pictures to match a sequence of events based on individual sentences.		
Item characteristics:		
Closed (matching pictures)		
Considerations when designing the item:		
Assessment of the ability to follow the sequence of events in a spoken text. The topic/context is related to the pupils' knowledge and personal experience, thus it is assumed that the vocabulary items are also familiar to the pupils. All items are pictures and therefore do not require any reading on the part of the pupil. The text is on a 'sentence level' and does not require integration of information.		
Following analysis of pupils' performance:		
This item is expected to be easy. We can assume that successful performance indicates an understanding of the text type, an ability to follow a sequence of events as well as an ability to transfer what the pupil hears to a picture.		

Task 2

Discourse features (text description)

Text type: Oral presentation, descriptive.

Topic: A favorite animal – dolphins.

Linguistic aspects of text: high frequency vocabulary, basic sentence structure, primarily use of the present simple tense.

Length of text: approximately 110 seconds (not including Hebrew/Arabic instructions).

Item description

Total number of test items: 5

Item types: Multiple-choice: (matching pictures: select 4 pictures from 6 options).

Multiple-choice: 1 item, 3 options (one correct answer and two distractors).

Administration

The pupils hear the text twice (instructions are given in Hebrew/Arabic on the tape/CD and appear in English and Hebrew/Arabic on the test paper). Allow time prior to listening for pupils to read the questions. There is time allotted on the recording for pupils to check their answers prior to the second listening.

Transcript

Teacher: Good morning, everyone. Today, Alex is going to tell us about his

favorite animal for his English project. Are you ready, Alex?

Alex: Yes, I am. My favorite animal is the dolphin. I will tell you about

dolphins and show you some pictures. Dolphins have happy faces. This

is picture number one. The dolphin is smiling.

Teacher: Yes, it looks happy. Please go on, Alex.

Alex: Dolphins live in the sea and they eat a lot of fish every day. Dolphins

live together in groups. Look at picture number two. There are some

dolphins. They are swimming together.

Teacher: Yes, I see the dolphins swimming together. Tell us more about them.

Alex: Dolphins also like to jump out of the water. Look at picture number

three: the dolphins are jumping.

Teacher: Yes, look at them—they are jumping! Now, who wants to ask Alex a

question? Yes, Lisa.

Lisa: Alex, where can we see dolphins in Israel?

Alex: You can see dolphins in Eilat. I was in Eilat, and I saw them playing

in the water. You can also swim in the water with the dolphins! Look at

picture number four. The children are in the water with the dolphin.

Teacher: That sounds like fun! Thank you, Alex. Your English project about

dolphins is very interesting.

Analysis of the transcript:

The topic of the text is dolphins as seen through the eyes of a fifth grader who is presenting a project to his English class. The topic of animals is of interest to young learners. The context of preparing and presenting topics of choice in school is considered familiar to the pupils.

It is an integrative text in that requires listeners to understand the structure of a presentation within the classroom setting and the relationship between the speakers, the context and the content.

- (a) The text type of a presentation in the context of a classroom is familiar to pupils.
- (b) The classroom setting is characterized by turn-taking as speakers respond to each other.
- (c) General ideas are presented and thus the use of present simple.
- (d) Redundancy is a characteristic of classroom language and has been included in this text, for reasons of authenticity and to support listening comprehension.

Item breakdown

Item Information	Answer Key	Scoring Range
Items 2.1 a – d	2.1.1 – f	0, 3 per item
Benchmark:	2.1.2 – b	
Understand the <u>general meaning</u> ,	2.1.3 – d	
main ideas and <u>sequence of events</u>	2.1.4 – c	
in a text and use this knowledge as needed		
Level of comprehension: Literal		
Estimated level of difficulty:		
2.1.1 – 1		
2.1.2 – 2		
2.1.3 – 1		
2.1.4 – 1		

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: Write a number from 1 to 5 in the boxes under the pictures in the order that matches what you hear.</p> <p>Item characteristics: Closed (matching)</p> <p>Considerations when designing the item: Assessment of the ability to follow the sequence of events in a spoken text. The topic is related to the pupils' knowledge and personal experience, thus it is assumed that the vocabulary items are also familiar to the pupils. In this item, pictures function as answers and distractors and therefore no reading is required on the part of the pupil.</p> <p>Following analysis of pupils' performance: This item is expected to be easy. Correctly identifying 'picture 2' requires careful listening and may be more difficult for pupils. Those who chose the picture e (the girl feeding the dolphin) may have confused which picture Alex was referring to and not have noticed the teacher's comment which both clarifies and adds redundancy. We can assume that successful performance indicates an understanding of the text type, an ability to follow a sequence of events as well as an ability to transfer what pupils hear to a picture.</p>		
<p>Item 2.2</p> <p>Benchmark: Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Inference</p> <p>Estimated level of difficulty: 3</p>	<p>My Favorite Animal</p>	<p>0, 3</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p data-bbox="165 136 531 165">Sample analysis of this item</p> <p data-bbox="165 185 341 215">The question:</p> <p data-bbox="165 235 699 264">What is the best name for Alex's project?</p> <p data-bbox="165 338 427 367">Item characteristics:</p> <p data-bbox="165 387 488 416">Closed (multiple-choice)</p> <p data-bbox="165 490 692 519">Considerations when designing the item:</p> <p data-bbox="165 539 1278 719">The pupil is required to infer the main idea after listening to the whole project presentation. By suggesting the name of the presentation the pupil has to understand that the title of a presentation reflects the main idea of a text (oral or written) and been able to identify the main idea.</p> <p data-bbox="165 792 727 822">Following analysis of pupils' performance:</p> <p data-bbox="165 842 328 871">The options:</p> <p data-bbox="261 891 1278 1070">My Favorite Animal: Pupils who answered correctly have understood the role of the title and identified the main idea of the text, even though it was not specifically stated (Alex never mentions that the dolphin is his favorite animal, however it can be inferred from the fact that he chose to talk about them).</p> <p data-bbox="261 1090 1238 1173">Sea Animals: Pupils who chose this option have generalized the topic of the presentation (dolphins) to a more general category.</p> <p data-bbox="261 1193 1278 1373">Dolphins in Eilat: Pupils who chose this option have either related to a specific detail mentioned in Alex's presentation (You can see dolphins in Eilat.), or simply recognized the words "dolphins" and / or "Eilat" and thus chose this option.</p>		

Part 2

The second part of the test relates to both the domain of Access to Information from Written Texts (tasks 3, 4, and 6) and the domain of Presentation (Tasks 5 and 7). For each domain, the tasks are sequenced in order of difficulty. The domains have been staggered as it was found, from previous years of Meizav test administration, that if the two presentation tasks (writing) follow the three Access to Information tasks (reading comprehension) many pupils do not complete the writing tasks. By placing the first writing task after two tasks that involve reading, it has been found that more pupils produce a written product.

Task 3

Discourse features (text description)

Text type: Descriptive.

Topic: Everyday situations.

Linguistic aspects of text: high frequency vocabulary; basic sentence structure;

tenses: present simple, present progressive, future simple and imperative.

Length of text: 6 sentences, each sentence averaging approximately 7 words.

Analysis of the text:

The text consists of separate individual sentences, which could have been said by the characters in the pictures. They represent everyday, familiar situations, incorporate a variety of tenses (present simple, present progressive, future simple, imperative) and familiar vocabulary.

Item description

Number of test items: 5

Item types: Multiple-choice: (matching pictures, select 5 pictures from 7 options).

Note: There are eight pictures on the page; one of which is the example.

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic).

Encourage pupils to familiarize themselves with the pictures prior to reading the test items. Encourage pupils to check their answers.

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Items 1-5</p> <p>Benchmark:</p> <p>Understand (at <u>sentence level</u>) the <u>general meaning</u>, main ideas and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Literal</p> <p>Estimated level of difficulty:</p> <p>3.1 – 2</p> <p>3.2 – 1</p> <p>3.3 – 1</p> <p>3.4 – 1</p> <p>3.5 – 1</p>	<p>3.1. – e</p> <p>3.2. – a</p> <p>3.3. – h</p> <p>3.4. – f</p> <p>3.5. – d</p>	<p>0, 3 per item</p>
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question:</p> <p>Read the sentences and look at the pictures. Match the sentence to the picture it describes by writing the letter of the picture next to each sentence.</p> <p>Item characteristics:</p> <p>Closed (matching)</p> <p>Considerations when designing the item:</p> <p>This task is designed to tap in to the ability to understand general meaning of individual sentences. The sentences and their corresponding pictures represent familiar topics and everyday situations and people’s actions in those situations.</p> <p>Following analysis of pupils’ performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly have understood the information presented in the sentences and are able to match it to the corresponding picture. ▪ Pupils errors could be due to incorrectly matching the sentence based on an understanding of an individual word. For example, “I like the picture of the dog”- matched to the picture of the dog at the vet or “Give your dog some food every day” / “Feed your dog every day” - matched to the picture of the art show. Pupils may have read “dog” and found a picture with a dog in it. 		

Task 4

Discourse features (text description)

Text type: Advertisement.

Topic: A day at the zoo.

Linguistic aspects of text: high frequency vocabulary, basic sentence structure, use of imperative form.

Length of text: approximately 60 words.

Analysis of text:

An advertisement is often considered to be an “easier” text type due to its limited amount of language, thus pupils with a limited vocabulary should not have a problem understanding it. However, sometimes the limited amount of language in an advertisement can be more difficult as the reader is expected to “fill in” missing information. Having said that, advertisements are still a common text type in the world of the pupils and are often found in elementary school textbooks.

Item description

Number of test items: 5

Item types: Open (question): 5 items.

Open (sentence completion): 1 item.

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic).

Encourage pupils to check their answers.

Item Information	Answer Key	Scoring Range
Item 4.1	4 = See the baby elephant;	0, 2, 4
Benchmark:	Ride on a camel; Play	
Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed	with the rabbits; See the animals eat (at 2 o'clock);	
Level of comprehension: Literal	Come to the new monkey house; Eat ice cream (in the park)	
Estimated level of difficulty: 2	2 = ride / play / eat	
	0 = other	

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: What can you do at the zoo?</p> <p>Item characteristics: Open (question)</p> <p>Considerations when designing the item: There are many things to do at the zoo and each one is an expression of the main idea of the text which is “what you can do at the zoo”. Thus pupils have to understand the main idea (things to do) and he/she can choose from six supporting ideas in the text (e.g. See the...; Ride on ...; Play with ...).</p> <p>Following analysis of pupils’ performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly identified the main idea and thus selected the appropriate supporting details. ▪ Pupils who answered incorrectly either did not understand the question, or wrote a partial answer – either stating the verb (e.g. see; eat; ride ...) or the complement (e.g. elephant; rabbits; house...). 		
<p>Item 4.2</p> <p>Benchmark: Understand the general meaning, <u>main ideas</u> (and supporting details) and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Literal</p> <p>Estimated level of difficulty: 3</p>	<p>4 = (the) baby elephant; (the) monkey house</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 4</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: What is new at the zoo?</p> <p>Item characteristics: Open (question)</p> <p>Considerations when designing the item: This item was designed to tap into the ability to understand a supporting detail. It can be answered on two levels:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Literal - “the monkey house.” This is explicitly stated in the text (“come to the new monkey house”). ○ Inference – “a baby elephant.” It must be inferred that a baby is something new at the zoo. <p>Both answers are accepted. Teachers administering the task in their own classes may want to note which pupils answered in which way in order to differentiate between the different levels of comprehension.</p> <p>Following analysis of pupils’ performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly identified the main idea and thus selected the appropriate supporting detail. ▪ Pupils who answered incorrectly may not have understood the question or may have simply guessed (ice cream). Furthermore, pupils who answered “monkey” have connected the monkey with the idea of something new, but may not have differentiated between the noun modifier (noun serving as adjective – monkey) and the head noun (house). 		
<p>Item 4.3</p> <p>Benchmark: Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Literal</p> <p>Estimated level of difficulty: 2</p>	<p>4 = (at) 14:(00) / 2 o'clock /</p> <p>2 /</p> <p>two</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 4</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question:</p> <p>When do the animals eat?</p> <p>Item characteristics:</p> <p>Open (question)</p> <p>Considerations when designing the item:</p> <p>This item was designed to tap into the ability to understand a supporting detail.</p> <p>Following analysis of pupils' performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly identified the main idea and thus selected the appropriate supporting details. ▪ Pupils who answered incorrectly may not have understood the question or may have understood the “when” (e.g. time) and selected either the opening or closing hour. 		
<p>Item 4.4 (Open)</p> <p>Benchmark:</p> <p>Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Literal</p> <p>Estimated level of difficulty: 2</p>	<p>4 = ice cream</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 4</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question:</p> <p>What can you eat in the park?</p> <p>Item characteristics:</p> <p>Open (question)</p> <p>Considerations when designing the item:</p> <p>This item was designed to tap into the ability to understand a supporting detail.</p> <p>Following analysis of pupils' performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly identified the main idea and thus selected the appropriate supporting details. ▪ Pupils who answered incorrectly may not have understood the question. If the pupil responded with a "food" not in the ad, he or she may have identified the word "eat" and responded with a known 'food' word. 		
<p>Item 4.5</p> <p>Benchmark:</p> <p>Locate relevant information for specific purposes</p> <p>Level of comprehension: Literal</p> <p>Estimated level of difficulty: 2</p>	<p>4 = (at)nine/ 9:(00)/ 9</p> <p>o'clock</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 4</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: When does the zoo open?</p> <p>Item characteristics: Open (question)</p> <p>Considerations when designing the item: This item was designed to tap into the ability to understand a supporting detail and understand the text type.</p> <p>Following analysis of pupils' performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly are able to use the feature of the text type (the opening and closing hours at the bottom of the ad) to locate relevant information and have thus selected the appropriate detail. ▪ Pupils who answered incorrectly may not have understood the question, or may not have been able to use knowledge of text type to locate the detail. 		
<p>Item 4.6</p> <p>Benchmark: Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Literal</p> <p>Estimated level of difficulty: 4</p>	<p>3 = Children's Day; the best day; lots of fun (for girls and boys)</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 3</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question:</p> <p>Monday, July 3rd, is _____ at the zoo.</p> <p>Item characteristics:</p> <p>Open (sentence completion)</p> <p>Considerations when designing the item:</p> <p>This item was designed to tap into the ability to understand the purpose of the advertisement.</p> <p>Following analysis of pupils' performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly are able to identify the purpose of the advertisement, e.g. Children's Day. However some pupils may have used a general main idea, e.g. "lots of fun for girls and boys." and completed the sentence relating to this idea. Both answers are acceptable. ▪ Pupils who answered incorrectly may not have understood the question or may not have understood the requirements in a sentence completion format. The incorrect answer "day" may indicate a focus on the day mentioned in the sentence. 		

Task 5

Item description

The item requires pupils to complete missing information in a template of an invitation to a class party. The prior knowledge required of pupils includes familiarity with the text type (invitation) and its relevant vocabulary (e.g. date, time).

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic).

Encourage pupils to write clearly. The rubric included in this test focuses more on comprehensibility than accuracy. Even though there is a certain level of tolerance for spelling mistakes, you should encourage your pupils to check their spelling.

Task and Item Information			
Items 5.1 – 5.2			
Task Your class is having a party. Information is missing in the invitation. Complete the invitation as you wish.			
Benchmark:			
Pre-foundation level			
Estimated level of difficulty: 2			
Total scoring range: 0 – 6			
Rubric			
5.1 Communicative Ability			Scoring range: 0-5
Item	Item Type	Sample Answers	Scoring range
5_1	OP	Any date that includes day (optional), month, number, year (optional) e.g. November 28, 2007 or 28/11/07)	0,1
5_2a-b	OP	ANY TWO OF THE FOLLOWING: (You can) sing, dance, play (games/with your friends), eat, drink, listen to music	0,1,2
5_3a-b	OP	ANY TWO OF THE FOLLOWING: (Please bring:) selection of food, snacks, drinks or the collective noun, /music/your friend/ balloons/ Accept any appropriate* response.	0,1,2
5_AC Accuracy			0-1
Scoring range and answer key			
1 = at least 3 words of all correct responses are spelled correctly			
0 = less than 3 words are spelled correctly			

* A word such as “beer” may be considered as relevant to a party; however it is inappropriate in the context of a class party.

Task 6

Discourse features (text description)

Text type: Story (narrative).

Topic: Two girls and a rabbit.

Linguistic aspects of text: high frequency vocabulary; simple and compound sentences; direct speech; tenses: present simple, present progressive, future simple.

Length of text: Approximately 120 words.

Analysis of text:

A narrative (story) is considered to be a familiar text type to young learners. As prior knowledge plays an important role in reading comprehension, a topic that is familiar was chosen for the story. A rabbit is a familiar animal, being a pet to many pupils. In this story, pupils need to be familiar with rabbits, their eating habits and their lack of fear of humans. The story begins with a description of the setting, as is often the case in narratives. It then continues with a series of sequential events expressed through direct speech. The problem of the story is that the rabbit came looking for food and the girls wanted to bring it some food. The story is resolved when the rabbit eats the sandwich and the girl is left with the carrots.

Item description

Number of test items: 6

Item type: Multiple-choice (with 4 options): 3 items.

Open (sentence completion): 3 items.

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic).

Encourage pupils to check their answers.

Item Information	Answer Key	Scoring Range
Item 6.1	4 = (good) friend (correct	0, 2, 4
Benchmark:	content and correct	
Understand the general meaning,	syntax)	
<u>main ideas</u> and sequence of events	2 = (good) friends; are friends	
in a text and use this knowledge as	0 = other	
needed		
Level of comprehension: Literal		
Estimated level of difficulty: 2		

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: Sara is Miriam's _____ .</p> <p>Item characteristics: Open (sentence completion)</p> <p>Considerations when designing the item: This item was designed to tap into the ability to understand the relationship between the two characters in the story, Miriam and Sara. The item is made a little bit more complex by the use of the possessive. The reason for this was not to make the item more difficult but so that answer cannot be copied directly from the text. [Had the question had been phrased "Miriam and Sara are ____" pupils would have been able to answer the question by copying directly from the text.]</p> <p>Following analysis of pupils' performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly have understood the relationship between the two characters – they are friends, and have also understood the syntactical relationship of the sentence. By allocating a partial score to the answer "good friends", recognition has been given to the pupils' ability to understand the relationship between the characters. ▪ Pupils who answered incorrectly may not have understood the question (e.g. the syntactical relationship marked by the use of the apostrophe). 		
<p>Item 6.2</p> <p>Benchmark: Understand the <u>general meaning</u>, main ideas and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Literal</p> <p>Estimated level of difficulty: 2</p>	<p>4 = are eating lunch</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 4</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: Sara and Miriam ____ .</p> <p>Item characteristics: Closed (multiple-choice)</p> <p>Considerations when designing the item: This item was designed to tap into the ability to understand the setting of the story. In a narrative it is important that the reader differentiate between actions which relate to the setting and those that relate to the main events. This is clearly marked by the use of the progressive tense. The question will shed light on the pupils' understanding of the setting.</p> <p>Following analysis of pupils' performance: The options:</p> <p style="padding-left: 40px;">are eating lunch: Pupils who chose this option have correctly understood the setting of the story. Note that pupils need to understand a compound sentence and integrate the information within the sentence.</p> <p style="padding-left: 40px;">are sitting in the house: Pupils who chose this option may have selected it based on an understanding of an individual word. For example, they may have recognized a words "house" or "sitting" in the text and the same word or words in the option. The word "house" appears later in the text as part of a main event.</p> <p style="padding-left: 40px;">don't like the food: Pupils who chose this option may have selected it based on an understanding of an individual word. This option relates to a main event and not the setting. Selection of this option may indicate difficulty distinguishing between the setting and the main events in a narrative.</p>		
<p>Item 6.3</p> <p>Benchmark: Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Literal</p> <p>Estimated level of difficulty: 2</p>	<p>3 = (some) food / carrots</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 3</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: Miriam wants to give the rabbit _____ .</p> <p>Item characteristics: Open (sentence completion)</p> <p>Considerations when designing the item: This item was designed to tap into the ability to identify a main idea.</p> <p>Following analysis of pupils' performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly have identified the main idea. To do so they would have also had to have used “referencing”, i.e. understand that the word “it” in the text refers back to the “rabbit”. This item can be answered on two levels: <ul style="list-style-type: none"> ○ Literal – “food.” Pupils who answered correctly with the word “food” have answered the question on the literal level as it is explicitly stated in the text. ○ Integration – “carrots.” Pupils who answered correctly with the word “carrots” have answered the question on the level of integration as they have read further and used the additional information from the text to answer the question. ▪ Both answers are accepted. Teachers administering the task in their own classes may want to note which pupils answered in which way in order to differentiate between the different levels of comprehension. ▪ Pupils who answered incorrectly may have understood the question, were aware that something to do with food was required and thus they found names of food, i.e. “cookies and sandwiches”. This type of answer may indicate difficulty in referencing and / or understanding the conventions of direct speech. 		
<p>Item 6.4</p> <p>Benchmark: Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Integration</p> <p>Estimated level of difficulty: 3</p>	<p>4 = Sara's house</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 4</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: The girls go to ____ .</p> <p>Item characteristics: Closed (multiple-choice)</p> <p>Considerations when designing the item: This item was designed to tap into the ability to identify the sequence of events in a story.</p> <p>Following analysis of pupils' performance: The options:</p> <p style="padding-left: 40px;">Sara's house: Pupils who chose this option have correctly identified the sequence of events in the story. Pupils have understood direct speech and that the word "my" refers back to Sara, the speaker.</p> <p style="padding-left: 40px;">Miriam's house: Pupils who chose this option have probably not understood the conventions of direct speech and the use of reference in direct speech.</p> <p style="padding-left: 40px;">the rabbit's house: Pupils who chose this option may have related to the rabbit as it is the star of the story.</p>		
<p>Item 6.5</p> <p>Benchmark: Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Integration</p> <p>Estimated level of difficulty: 3</p>	<p>4 = carrots</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 4</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question: Sara can eat the ____ .</p> <p>Item characteristics: Open (sentence completion)</p> <p>Considerations when designing the item: This item was designed to tap into the ability to understand the main point (humorous) in the story.</p> <p>Following analysis of pupils' performance:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pupils who answered correctly have understood the main (humorous) point of the story. ▪ Pupils who answered incorrectly (e.g. cookies or sandwich) have apparently missed the main (humorous) point and have related to the text on a literal level where Sara said "I have a sandwich and a cookie". They have not related to what Miriam says as she smiles "You can eat the carrots!" 		
<p>Item 6.6</p> <p>Benchmark: Understand the general meaning, <u>main ideas</u> and sequence of events in a text and use this knowledge as needed</p> <p>Level of comprehension: Inference</p> <p>Estimated level of difficulty: 2</p>	<p>3 = The Hungry Rabbit</p> <p>0 = other</p>	<p>0, 3</p>

Item Information	Answer Key	Scoring Range
<p>Sample analysis of this item</p> <p>The question:</p> <p>A good name for the story is ____ .</p> <p>Item characteristics:</p> <p>Closed (multiple-choice)</p> <p>Considerations when designing the item:</p> <p>This item was designed to tap into the ability of the pupil to understand the main idea and that a title encompasses the main idea of the story.</p> <p>Following analysis of pupils' performance:</p> <p style="padding-left: 40px;">The Hungry Rabbit: Pupils who chose this option have correctly understood the main idea and encompassed it in the title of the story. This requires inferring.</p> <p style="padding-left: 40px;">Animals and Food: Pupils who chose this option may have made an over-generalization of the topic and have related to the story on a literal level.</p> <p style="padding-left: 40px;">The Big Tree: Those who chose may have related to the picture and / or to the setting of the story without relating to the whole story.</p>		

Task 7

Item description

The item requires pupils to describe a picture of a schoolyard. The prior language knowledge required of pupils includes knowledge of simple sentence structure (subject + verb and optional complement) as well as familiarity with relevant vocabulary, particularly verbs and adjectives.

Administration

Encourage pupils to read the instructions (instructions appear in English and Hebrew/Arabic).

Encourage pupils to write clearly. The holistic rubric included in this test focuses on both communicative ability and linguistic accuracy. Encourage pupils to review their work and check for relevance and accuracy.

Task and Item Information
Item 1
Task
Look at the picture of the schoolyard.
<ul style="list-style-type: none">▪ Write two sentences that describe what is happening in the picture.▪ Write two sentences about what you like to do in the schoolyard.
Benchmark:
<ul style="list-style-type: none">▪ Describe people, places, things and events
Item type: Open (sentence level)
Estimated level of difficulty: 3
Scoring range: 0-9 (holistic rubric – see below)

Rubric	Scoring range: 0-9
Evaluate ALL OF THE SENTENCES together according to the holistic writing scale below.	
<p>Content: Content is relevant and comprehensible.</p> <p>Sentence Structure: Word order is correct and sentence includes subject and verb, unless the main verb is “be”, which may be missing in some cases.</p> <p>In addition, at least <u>four</u> of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Mostly correct form of verb (helping verb and agreement). * Mostly correct spelling of high frequency words. * Mostly correct use of capital letters. * Mostly correct use of full stop. * Mostly correct use of articles and prepositions. 	9
<p>Content: Content is at least partially relevant and at least partially comprehensible.</p> <p>Sentence Structure: Word order is correct or mostly correct.</p> <p>In addition, at least three of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Mostly correct form of verb (helping verb and agreement). * Mostly correct spelling of high frequency words. * Mostly correct use of capital letters. * Mostly correct use of full stop. * Mostly correct use of articles and prepositions. 	6
<p>Content:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Content is irrelevant and/or mostly incomprehensible and/or does not relate to topic of task. • Writes one sentence only. <p>Sentence Structure: Word order is mostly incorrect.</p> <p>In addition, any three of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Mostly incorrect form of verb. * Frequent spelling errors. * Incorrect use of articles and prepositions. * No capital letters and full stops. 	3
<p>Content is incomprehensible.</p> <p>Writes set(s) of isolated word/s.</p> <p>Only copies instructions.</p> <p>Does not write in English.</p>	0

Below are sample performances of pupils according to the rubric above. You may want to work together as a team to assess learner responses on this task to ensure that everyone is in agreement regarding the appropriate score as well as to get an overview of the writing outcomes.

Sample performances:

<p>Sample Sentences of a Score of 9</p> <p>I like to play football in the schoolyard.</p> <p>I like walk in the schoolyard.</p> <p>I like to play in the schoolyard soccer with my friends.</p> <p>I like to walk alone.</p>
<p>Sample Sentences of a Score of 7</p> <p>I see in the picture some girls.</p> <p>The girl are thirsty.</p> <p>She drink some water.</p> <p>I see to boys walking with her balls.</p> <p>I like raning in the school</p> <p>I can see tow boys wite a ball.</p>
<p>Sample Sentences of a Score of 5</p> <p>I see tow boy play wich ball</p> <p>I like do in the schoolyard play football.</p> <p>a girl is drinking</p> <p>the people are looking the kids</p>
<p>Sample Sentences of a Score of 3</p> <p>Girle drin some water</p> <p>two gril's sitting and eat</p> <p>two boy's wook</p> <p>I like at Aschool a liabri</p> <p>won woman drink</p> <p>I like to the schoolyard is play to girls</p>
<p>Sample Sentences of a Score of 1</p> <p>play football</p> <p>drnk weter</p>

אנשי קשר למיצ"ב פנימי – שפה אנגלית

טלפונים וכתובת דוא"ל		שם איש/אנשי קשר	מחוז
050-6282868		יוסף דגש	צפון
dagyosef@zahav.net.il			
050-6282663		רוברטה לוי	חיפה
levinr@netvision.net.il			
050-6282855		מרים מלמד	מרכז
melamedx@netvision.net.il			
050-6283663		מרים קלוסקה	מרכז
miriam_k@achva.ac.il			
052-5229382		שושנה פלבין	תל-אביב
shoshana.plavin@gmail.com			
050-6282587		אן שגיא	ירושלים
annesa16@hotmail.com			
054-4689474		עדנה גבע	מנח"י
gedna@mail.netvision.net.il			
050-6282923		ברברה ונדריגר	דרום
vendrigger@hotmail.com			
050-6283031		שי ארן	התיישבותי
shai.aran@googlemail.com			
050-6283264		פט טלשיר	הסקטור הערבי
ptalshir@yahoo.co.uk			
050-6282977		שירלי בורג	רשת אורט
ramiburg@bezeqint.net			
050-6221474		אבי צור	רשת עמל
tsuravi@hotmail.com			
050-6283421		אומיימה כלדאוי	רשת עמל
kaldawy@inter.net.il			
050-6283419		סלאח מחאג'נה	רשת עמל
mahajna@gmail.com			
050-6510132		ציונה לוי	רשת עמל
z_levi@netvision.net.il			
054-9933008		רחל טל	רשת עמל
dr_rachel_tal@yahoo.com			



815